

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 这一切的根源(the Cause Of It All) 000001

2. 这一切的根源(the Cause Of It All) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这一切的根源(The Cause of it All)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [iː] - [bʊk] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['tɑːlˌstɔɪz] [pleɪz] ([kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) .
This e - book belongs to Tolstoy's Plays (Complete Edition) .
这 e - 书 属于 到 托尔斯泰的 演出 (完全的 版) .

这本电子书属于托尔斯泰戏剧全集（完整版）。

[ðə; ði] [frʌnt] ['mætə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] , [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [iː] - [bʊk] ;
The front matter , including the table of contents , can be found in a separate e - book ;
这 正面 事情 , 包括 这 桌子 的 内容 , 能 是 成立 在 一个 分离 e - 书 ;

包括目录在内的前言部分可以在另一本电子书中找到;

[ˌaɪ 'tiː] [lɪŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
it links to the other plays in the collection .
它 链接 到 这 其他 演出 在 这 收藏 .

它与该系列中的其他剧作有所关联。

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ;
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ;

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本;

['tʃeɪndʒɪz] ([kə'rekʃnz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]) [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [laɪk] [ðɪs] .
changes (corrections of spelling and punctuation) made to the original text are marked like this .
变化 (更正 的 拼写 和 标点) 制成 到 这 原来的 文本 是 标记 喜欢 这 .

对原文所做的更改（拼写和标点符号的更正）会这样标记。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [ə'pɪəz] [wen] ['hɒvərɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːsə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mɑːkt] [tekst] .
The original text appears when hovering the cursor over the marked text .
这 原来的 文本 出现 什么时候 悬停 这 光标 超过 这 标记 文本 .

将鼠标悬停在标记的文本上时，会显示原文。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
THE CAUSE OF IT ALL
这 原因 的 它 全部

这一切的根源

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [tuː] ACTS304
A PLAY IN TWO ACTS304
一个 玩 在 二 ACTS304

两幕剧304

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[æn; ən][əʊld]['wʊmən][ɒv; əv]['sev(ə)nti] , [brɪsk] , ['dɪgnɪfaɪd] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .
An old woman of seventy , brisk , dignified , old - fashioned .
一个 老的 女士 的 七十 , 轻快 , 凝重 , 老的 - 造型 .

一位七十岁的老妇人，精神矍铄，举止端庄，略带老派作风。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[hɜː(r); hə(r)][sʌn] , ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , ['pæʃənət] , [self] - ['sætɪsfaɪd] , [veɪn][ænd; ənd] [strɒŋ] .
Her son , thirty - five years old , passionate , self - satisfied , vain and strong .
她 儿子 , 三十 - 五 年 老的 , 热情的 , 自己 - 使满意 , 徒劳 和 强的 .

她的儿子，35岁，热情奔放，自负虚荣，而且很强壮。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ə; eɪ]['grʌmblə(r)] , [spiːks] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['ræpɪdli] .
Her daughter - in - law , a grumbler , speaks much and rapidly .
她 女儿 - 在 - 法律 , 一个 抱怨者 , 说话 很多 和 快速 .

她的儿媳妇是个爱抱怨的人，说话又多又快。

- .
PARÁSHKA .
- .

PARÁSHKA。

[ten] [j'iəz] [əʊld] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːθə] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] .
Ten years old , daughter of Martha and Michael .
十 年 老的 , 女儿 的 玛莎 和 迈克尔 .

十岁，玛莎和迈克尔的女儿。

- .
TARÁS .
- .

塔拉斯。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɛldərz] [ə'sɪstənt] , [spiːks] ['sləʊli] [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm'self] [eəz] .
The village elder's assistant , speaks slowly and gives himself airs .
这 村庄 长者的 助手 , 说话 缓慢地 和 给予 他自己 播出 .

村里长老的助手说话很慢，一副高高在上的样子。

[ə; eɪ] [træmp] .
A TRAMP .
一个 流浪汉 .

流浪汉。

['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , ['restləs] , [θɪn] , [spiːks] [ɪm'presɪvli] ; [wen] [drʌŋk] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [friː]
Forty years old , restless , thin , speaks impressively ; when drunk is particularly free
四十 年 老的 , 不安 , 薄的 , 说话 令人印象深刻 ; 什么时候 醉 是 特别 自由的
[ænd; ənd] ['iːzi] .
and easy .
和 简单的 .

四十岁，性情躁动，身材瘦削，说话很有气势；喝醉后尤其放荡不羁。

- .
IGNÁT .
- .

IGNÁT。

['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ] [bə'fuːn] , ['meri] [ænd; ənd] ['stjuːpɪd] . -
Forty years old , a buffoon , merry and stupid . 305
四十 年 老的 ， 一个 丑角 ， 欢乐 和 愚蠢的 . -

四十岁，一个滑稽可笑、愚蠢至极的丑角。305

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
THE CAUSE OF IT ALL
这 原因 的 它 全部

这一切的根源

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

['ɔːtəm] .
Autumn .
秋天 .

秋天。

[ə; eɪ] ['pɛzənts] [hʌt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [pɑːr'tɪʃnd] [ɒf] .
A peasant's hut , with a small room partitioned off .
一个 农民的 小屋 ， 和 一个 小的 房间 分区 离开 .

一间农舍，里面隔出一个小房间。

- [sɪts] ['spɪnɪŋ] ; ['mɑːθə] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ɪz] [niːdɪŋ] [bred] ; ['lɪt(ə)l] - [ɪz] ['rɒkɪŋ] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] .
Akulína sits spinning ; Martha the housewife is kneading bread ; little Paráshka is rocking a cradle .
- 坐着 旋转 ； 玛莎 这 家庭主妇 是 揉捏 面包 ； 小的 - 是 摇滚 一个 摇篮 .

阿库莉娜坐在那里纺纱；家庭主妇玛莎在揉面团；小帕拉什卡在摇摇摇篮。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[əʊ] [dɪə(r)] , [maɪ] [hɑːt] [fiːlz] ['hevi] !
Oh dear , my heart feels heavy !
哦 亲爱的 ， 我的 心 感觉 重的 ！

哎呀，我的心好沉重！

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['trʌb(ə)l] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] .
I know it means trouble ; there's nothing to keep him there .
我 知道 它 方法 麻烦 ； 有 没有什么 到 保持 他 那里 .

我知道这意味着麻烦；没有任何东西能阻止他待在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
It will again be like the other day ,
它 将要 再次 是 喜欢 这 其他 天 ，

那天的情况又会和那天一样。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd] [dræŋk] ['nɪəli] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
when he went to town to sell the firewood and drank nearly half of it .
什么时候 他 去 到 镇 到 卖 这 柴 和 喝 几乎 一半 的 它 .

他进城去卖柴火，结果喝掉了将近一半。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bleim] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
And he blames me for everything .
和 他 责备 我 为了 一切 .

他把一切都怪罪到我头上。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[waɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] ?
Why look for trouble ?
为什么 看 为了 麻烦 ?

何必自找麻烦呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
It is still early , and the town is a long way off .
它 是 仍然 早期的 , 和 这 镇 是 一个 长的 方式 离开 .

现在时间还早，小镇离这里很远。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ...
For the present ...
为了 这 展示 ...

就目前而言......

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['ɜːli] ?
What do you mean by early ?
什么 做 你 意思是 经过 早期的 ?

你说的“早”是指什么?

- [ɪz] [bæk] [ɔːl'redi] .
Akímych is back already .
- 是 后退 已经 .

阿基米奇已经回来了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)]['maɪk(ə)l][bʌt; bət] ['maɪkəlz] [nɒt] [bæk] [jet] !
He started after Michael but Michael's not back yet !
他 开始 后 迈克尔 但 迈克尔的 不是 后退 然而 !

他比迈克尔晚开始工作，但迈克尔还没回来!

[ɪts] ['wʌri] ['wʌri] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ; [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wʌn][gets] .
It's worry worry all day long ; that's all the pleasure one gets .
它是 担心 担心 全部 天 长的 ; 那就是 全部 这 乐趣 一 获得 .

整天都在忧虑忧虑，这就是人所能得到的全部乐趣。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

- [tʊk] [hɪz; ɪz][ləʊd] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] ;
Akímych took his load straight to a customer ;
- 采取 他的 加载 直的 到 一个 顾客 ;

阿基米奇直接把货物送到了顾客那里;

[bʌt; bət]['aʊə(r)][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [sel] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
but our man took his to sell at the market .
但 我们的 男人 采取 他的 到 卖 在 这 市场 .

但我们的人却把他的带去市场上卖了。

['mɑ:θə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn][ai] ['ʃudnt] ['wʌri] , [bʌt; bət] - [ɪz] [wɪð] [hɪm] ;
If he were alone I shouldn't worry , but Ignát is with him ;
如果 他 是 独自的 我 不应该 担心 , 但 - 是 和 他 ;

如果他独自一人，我倒不必担心，但伊格纳特和他在一起；

[ænd; ənd] [wen] [hi:z] [wɪð] [ðæt] ['laʊzi] [haʊnd] ([gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] !) , [hi:z] [ʃʊə(r)][tu:; tə][get] [drʌŋk] .
and when he's with that lousy hound (God forgive me !) , he's sure to get drunk .
和 什么时候 他是 和 那 糟糕 猎犬 (上帝 原谅 我 !) , 他是 当然 到 得到 醉 .

当他和那条讨厌的狗在一起时（上帝原谅我！），他肯定会喝醉。

['ɜ:li] [ænd; ənd] [leɪt] [wʌn] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [mɔil] .
Early and late one toils and moils .
早期的 和 晚的 一 辛勤劳作 和 莫伊尔斯 .

早出晚归，辛勤劳作。

['evriθɪŋ] [ɪz][ɒn]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] !
Everything is on our shoulders !
一切 是 在 我们的 肩膀 !

一切都压在我们肩上了！

[ɪf] [wʌn]['əʊnli][gɒt] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] !
If one only got anything by it !
如果 一 仅有的 得到 任何事物 经过 它 !

如果能从中得到什么就好了！

[bʌt; bət][nəʊ] ! ['hʌsl] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wʌn] [gets] .
But no ! hustling about all day long is all the pleasure one gets .
但 不 ! 忙碌 关于 全部 天 长的 是 全部 这 乐趣 一 获得 .

但是，不！整天奔波劳碌就是你所能得到的全部乐趣。

[dɔ:(r)]['əupənz][ænd; ənd] - ['entəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rægɪd] [træmp] . -
Door opens and Tarás enters with a ragged Tramp . 306
门 打开 和 - 进入 和 一个 破烂不堪 流浪汉 . -

门开了，塔拉斯带着一个衣衫褴褛的流浪汉走了进来。306

- .
TARÁS .
- .

塔拉斯。

[gʊd] [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
Good day to you !
好的 天 到 你 !

祝您今天愉快！

[aɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['wɒnts][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] . [[wʌn]]
I've brought a man who wants a night's lodging . [1]
我已经 带来 一个 男人 WHO 想要 一个 夜晚 住宿 . [1]

我带来了一位想要借宿一晚的男士。[1]

[træmp] [[bəʊz]]
TRAMP [bows]
流浪汉 [弓]

流浪汉 [鞠躬]

[maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][juː; jʊ] .
My respects to you .
我的 尊重 到 你 .

向您致敬。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es][səʊ]['ɒf(ə)n] ?
Why do you bring them to us so often ?
为什么 做 你 带来 他们 到 我们 所以 经常 ?

你为什么总是把它们带给我们?

[wiː; wi][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][træmp] [lɑːst] ['wenzdeɪ] [naɪt] ; [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
We put up a tramp last Wednesday night ; you always bring them to us .
我们 放 向上 一个 流浪汉 最后的 周三 夜晚 ; 你 总是 带来 他们 到 我们 .

上周三晚上我们收留了一个流浪汉；你们总是把流浪汉送到我们这里。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] - [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] .
You should make Stepanída put them up ; there are no children there .
你 应该 制作 - 放 他们 向上 ; 那里 是 不 孩子们 那里 .

你应该让斯捷潘尼达把它们挂起来；那里没有孩子。

[ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] ['fæməli] ,
It's more than I can do to look after my own family ,
它是 更多的 比 我 能 做 到 看 后 我的 自己的 家庭 ,

我连照顾自己的家人都力不从心了。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and you always bring these people to us .
和 你 总是 带来 这些 人们 到 我们 .

你总是把这些人带到我们这里来。

- .
TARÁS .
- .

塔拉斯。

['evriwʌn] [ɪn] [tɜːn] [hæz; həz][tuː; tə][pʊt] [ðem; ðəm][ʌp] .
Everyone in turn has to put them up .
每个人 在 转动 有 到 放 他们 向上 .

每个人都要轮流张贴。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] “ ['evriwʌn] [ɪn] [tɜːn] , ” [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,
It's all very well to say “ everyone in turn , ” but I have children ,
它是 全部 非常 出色地 到 说 “ 每个人 在 转动 , ” 但 我 有 孩子们 ,

说“人人轮流”固然很好，但我有孩子，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz][nɒt][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
and besides , the master is not at home to - day .
和 除了 , 这 掌握 是 不是 在 家 到 - 天 .

而且，主人今天不在家。

- .
TARÁS .
- .

塔拉斯。

['nevə(r)][maɪnd] , [let][ðə; ði] ['feləʊ] [sliːp] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ; [hiːl] [nɒt][weə(r)][aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [laɪz][ɒn] .
Never mind , let the fellow sleep here to - night ; he'll not wear out the place he lies on .
绝不 头脑 , 让 这 同伴 睡觉 这里 到 - 夜晚 ; 地狱 不是 穿 出去 这 地方 他 谎言 在 .

没关系，就让他今晚睡这儿吧；他不会把床弄坏的。

-
AKULÍNA
-

阿库利纳

[[tuː; tə][træmp]] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][biː; bi]['aʊə(r)] [gest] .
[to Tramp] Come in and sit down , and be our guest .
[到 流浪汉] 来 在 和 坐 向下 , 和 是 我们的 客人 .

[对流浪汉说] 进来坐下，做我们的客人。

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[ai]['tendə(r)][maɪ]['grætɪtjuːd] .
I tender my gratitude .
我 投标 我的 感激 .

我谨致以最诚挚的谢意。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
I should like a bite of something , if possible .
我 应该 喜欢 一个 咬 的 某物 , 如果 可能的 .

如果可以的话，我想吃点东西。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl'redi] .
You haven't had time to look round , and want to eat already .
你 还没有 有 时间 到 看 圆形的 , 和 想 到 吃 已经 .

你还没来得及四处看看，就想吃饭了。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][beg] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
Didn't you beg anything in the village ?
没有 你 求 任何事物 在 这 村庄 ?

你在村里没乞讨过什么吗?

[træmp] [[saɪz]]
TRAMP [sighs]
流浪汉 [叹息]

流浪汉（叹气）

[aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['begɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,
I'm not in the habit of begging because of my position ,
我是 不是 在 这 习惯 的 乞讨 因为 的 我的 位置 ,

我没有因为自己的身份而乞讨的习惯。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] - [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ...
and having no producks of my own ...
和 拥有 不 - 的 我的 自己的 ...

而且我自己也没有鸭子……

- ['raɪzɪz] , [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [teɪks] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] , [kʌts] [ə; eɪ] [slaɪs] ,
Akulína rises , goes to the table , takes a loaf of bread , cuts a slice ,
- 上升 , 去 到 这 桌子 , 需要 一个 面包 的 面包 , 削减 一个 片 ,

阿库莉娜起身走到桌边，拿起一条面包，切下一片。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [træmp] .
and gives it to the Tramp .
和 给予 它 到 这 流浪汉 .

然后把它给了流浪汉。

[træmp] [['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred]] [mɛr'siː] . [[ˌtuː'tuː]] [[sɪts] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [iːts] ['griːdɪli]] .
TRAMP [taking the bread] Merci . [2] [Sits down on the bench and eats greedily] .
流浪汉 [采取 这 面包] 谢谢 . [2] [坐 向下 在 这 长椅 和 吃 贪婪地] .

流浪汉（接过面包）谢谢。[2]（坐在长凳上狼吞虎咽地吃着）。

- .
TARÁS .
- .

塔拉斯。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] ['maɪk(ə)l] ?
And where is Michael ?
和 在哪里 是 迈克尔 ?

迈克尔在哪儿?

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[waɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [heɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .
Why , he took hay to the town .
为什么 , 他 采取 干草 到 这 镇 .

他把干草运到镇上了。

[ɪts] [taɪm] he307
It's time he307
它是 时间 he307

是时候了 he307

[wɒz; wəz] [bæk] , [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [hɪə(r)] .
was back , but he's not here .
曾是 后退 , 但 他是 不是 这里 .

他回来了，但他不在。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] .
Something must have happened .
某物 必须 有 发生 .

肯定出事了。

- .
TARÁS .
- .

塔拉斯。

[waɪ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ?
Why , what should happen ?
为什么 , 什么 应该 发生 ?

为什么？应该怎么办?

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[wɒt] [ɪn'diːd] ?
What indeed ?
什么 的确 ?

究竟是什么?

[nɒt] ['eniθɪŋ] [gʊd] ; [ɪts] ['əʊnli][bæd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][ɪk'spekt] .
Not anything good ; it's only bad one has to expect .
不是 任何事物 好的 ; 它是 仅有的 坏的 一 有 到 预计 .

没什么好事，只有坏事可想而知。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [fə'gɛt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] !
As soon as he's out of the house he forgets all about us !
作为 很快 作为 他是 出去 的 这 房子 他 忘记了 全部 关于 我们 !

他一出门就把我们忘得一干二净！

[ai][ɪk'spekt] [hiːl] [kʌm] [bæk] ['tɪpsi] !
I expect he'll come back tipsy !
我 预计 地狱 来 后退 微醺 !

我估计他回来的时候会有点醉醺醺的！

\-
AKULÍNA
\-

阿库利纳

[['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][spɪn] , [pɔɪnts] [æt; ət] ['mɑːθə] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] -]
[sitting down to spin , points at Martha and says to Tarás]
[坐着 向下 到 旋转 , 积分 在 玛莎 和 说道 到 -]

[坐下来旋转，指着玛莎对塔拉斯说]

[ɪts] [nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
It's not in her to be quiet .
它是 不是 在 她 到 是 安静的 .

她生来就不是个安静的人。

[æz; əz][ai]['ɔːlweɪz] [seɪ] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] .
As I always say , we women must find something to grumble about .
作为 我 总是 说 , 我们 女性 必须 寻找 某物 到 叽 关于 .

正如我常说的，我们女人总得找点东西抱怨。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [wɪð] - .
If he were alone I should not be afraid , but he went with Ignát .
如果 他 是 独自的 我 应该 不是 是 害怕的 , 但 他 去 和 - .

如果他独自一人，我就不会害怕，但他和伊格纳特一起去了。

\-
TARÁS
\-

塔拉斯

[['smaɪlɪŋ]]
[smiling]
[微笑]

[微笑]

[ɑː] [wel] , - - ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] - .
Ah well , Ignát Ivánovich certainly is fond of a drop of vódka .
啊 出色地 , - - 当然 是 喜爱 的 一个 降低 的 - .

哦，伊格纳特·伊万诺维奇确实很喜欢小酌一口伏特加。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

['dʌznt] [hiː; hi] [nəʊ] [wɒt] - [ɪz] [laɪk] !
Doesn't he know what Ignát is like !
不 他 知道 什么 - 是 喜欢 !

他难道不知道伊格纳特是什么样的人吗！

- [ɪz] [wʌn] [mæn] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['maɪkəlz] [ə'nʌðə(r)] .
Ignát is one man , and our Michael's another .
- 是 一 男人 , 和 我们的 迈克尔的 其他 .

伊格纳特是一个人，我们的迈克尔是另一个人。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] , ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] .
It's all very well for you to talk , mother ; but I'm sick of his drinking .
它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 讲话 , 母亲 ; 但 我是 生病的 的 他的 喝 .

母亲，您说得当然很好；但我真的受够了他的酗酒。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['səʊbə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hɪm] ,
While he is sober it would be a sin to complain of him ,
尽管 他 是 清醒 它 会 是 一个 罪 到 抱怨 的 他 ,

在他清醒的时候，抱怨他简直是一种罪过。

[bʌt; bət] [wen] [hiːz] [drʌŋk] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] .
but when he's drunk , you know what he is like .
但 什么时候 他是 醉 , 你 知道 什么 他 是 喜欢 .

但你知道他喝醉后是什么样子。

[wʌn] [kænt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .
One can't say a word ; everything is wrong .
一 不能 说 一个 单词 ; 一切 是 错误的 .

一句话也说不出来；一切都糟透了。

- .
TARÁS .
- .

塔拉斯。

[jes] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [tuː] ; [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Yes , but look at you women too ; a man has a drink .
是的 , 但 看 在 你 女性 也 ; 一个 男人 有 一个 喝 .

没错，但看看你们女人；男人喝了酒。

[wel] , [hiː; hi] ['swægə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [ɒn] [ɔːl] [raɪt] ;
Well , he swaggers about a bit , and sleeps it off , and everything goes on all right ;
出色地 , 他 傲慢者 关于 一个 少量 , 和 睡觉 它 离开 , 和 一切 去 在 全部 正确的 ;

他昂首阔步地走来走去，睡了一觉就好了，一切都还算顺利；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['nægɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
but then the likes of you keep on nagging at him .
但 然后 这 点赞 的 你 保持 在 唠叨 在 他 .

但像你这样的人却一直唠叨他。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[wen] [hiːz] [drʌŋk] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['pliːzɪŋ] [hɪm] , [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .
When he's drunk there's no pleasing him , do what you will .
什么时候 他是 醉 有 不 令人愉悦 他 , 做 什么 你 将要 .

他喝醉的时候，你做什么都无法让他满意。

- .
TARÁS .
- .

塔拉斯。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [drɒp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
But you should understand that we can't help having a drop now and then .
但 你 应该 理解 那 我们 不能 帮助 拥有 一个 降低 现在 和 然后 .

但你应该明白，我们偶尔失禁也是难免的。

[jɔː(r); jə(r)] ['wʊmənz] ['bɪznəs] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] ,
Your woman's business is at home ,
你的 女性的 商业 是 在 家 ,

你妻子的事就应该在家里做。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɒp] [wen] [wɪr] [ɒn] ['bɪznəs] , [ɔː(r)]
but the likes of us must have a drop when we're on business , or
但 这 点赞 的 我们 必须 有 一个 降低 什么时候 是 在 商业 , 或者
[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəniz] [seɪk] .
for company's sake .
为了 公司的 清酒 .

但像我们这样的人在出差或为了公司利益，总得喝上一小杯。

[wel] , [səʊ] [wʌn] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːm] ?
Well , so one drinks , and where is the harm ?
出色地 , 所以 一 饮料 , 和 在哪里 是 这 伤害 ?

好吧，喝点酒，有什么害处呢?

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] [ɒn] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] .
You may talk , but it's hard on us women .
你 可能 讲话 , 但 它是 难的 在 我们 女性 .

你们可以畅所欲言，但这对我们女人来说很艰难。

[əʊ] , [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
Oh , how hard it is !
哦 , 如何 难的 它 是 !

哦，这太难了!

[ɪf] [wʌn] ['hɑːnist] [juː; jʊ] [men] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [wɜːk] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,
If one harnessed you men to our work just for a week ,
如果 一 已掌握 你 男人 到 我们的 工作 只是 为了 一个 星期 ,

如果让你们这些人为我们干一周活，

[juː; jʊ] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tjuːn] .
you would sing a different tune .
你 会 唱歌 一个 不同的 调 .

你会唱出不同的歌。

[niːdɪŋ] , ['kʊkɪŋ] , ['beɪkɪŋ] , ['spɪnɪŋ] , ['wiːvɪŋ] , [ænd; ənd] the308
Kneading , cooking , baking , spinning , weaving , and the308
揉捏 , 烹饪 , 烘烤 , 旋转 , 编织 , 和 the308

揉面、烹饪、烘焙、纺纱、织布，以及308

['kæt(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
cattle to look after , and all the rest of it ,
牛 到 看 后 , 和 全部 这 休息 的 它 ,

还要照看牛，以及其他所有的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bræt] [tuː; tə] [kiːp] [wɒʃt] [ænd; ənd] [kləʊðd] [ænd; ənd] [fed] ; [ɪts] [ɔːl] [ɒn] ['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] ,
and the brats to keep washed and clothed and fed ; it's all on our shoulders ,
和 这 小鬼们 到 保持 洗过 和 穿着衣服 和 美联储 ; 它是 全部 在 我们的 肩膀 ,

我们还要负责给孩子们洗澡、穿衣、喂饭；这一切都压在我们肩上。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [nɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fænsi] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
and if anything is the least bit not to his fancy , there you are ,
和 如果 任何事物 是 这 至少 少量 不是 到 他的 想要 , 那里 你 是 ,

如果有什么事让他稍微不满意，那就是你了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiːz] [drʌŋk] .
especially when he's drunk .
尤其 什么时候 他是 醉 .

尤其是在他喝醉的时候。

[əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] ['aʊəz] [ɪz] !
Oh dear , what a life ours is !
哦 亲爱的 , 什么 一个 生活 我们的 是 !

哎呀，我们的生活真是糟糕透了！

[træmp]
TRAMP
流浪汉

流浪汉

[['tʃuːɪŋ]] [ðæts] [kwaɪt] [kə'rekt] .
[chewing] That's quite correct .
[咀嚼] 那就是 相当 正确的 .

[咀嚼声] 完全正确。

[ɪts] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ; [ai] [miːn] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv] [laɪf] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ˌælkə'hɒlɪk] ['lɪkəz] .
It's the cause of it all ; I mean all the catastrophes of life proceed from alcoholic liquors .
它是 这 原因 的 它 全部 ; 我 意思是 全部 这 灾难 的 生活 继续 从 酗酒者 酒 .

这一切都是酒的错；我的意思是，生活中所有的灾难都源于酒精饮料。

- .
TARÁS .
- .

塔拉斯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [boʊld] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [tuː] !
It seems to have bowled you over too !
它 似乎 到 有 保龄球 你 超过 也 !
看来你也被深深打动了!

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .
流浪汉。

[nəʊ] , [nɒt][ɪg'zæktli] [ðæt] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [tuː] .
No , not exactly that , though I have suffered from that too .
不 , 不是 确切地 那 , 尽管 我 有 遭受 从 那 也 .
不，不完全是这样，虽然我也曾受过类似的困扰。

[ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɪŋk] .
The career of my life might have been different but for the drink .
这 职业 的 我的 生活 可能 有 到过 不同的 但 为了 这 喝 .
如果不是因为喝酒，我的人生轨迹或许会截然不同。

- .
TARÁS .
- .
塔拉斯。

[naʊ] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] ['riːz(ə)nəbli] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [hɑːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Now , to my thinking , if you drink reasonably , there's no manner of harm in it .
现在 , 到 我的 思维 , 如果 你 喝 合理 , 有 不 方式 的 伤害 在 它 .
依我之见，只要适量饮酒，就不会有任何害处。

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .
流浪汉。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kəm'pliːtli] ['ruːɪn][ə; eɪ][mæn] .
But I say that it is so strong that it may completely ruin a man .
但 我 说 那 它 是 所以 强的 那 它 可能 完全地 废墟 一个 男人 .
但我认为它威力强大，甚至可能彻底毁掉一个人。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .
玛莎。

[ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] : [juː; jʊ] ['wʌri] [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] ,
That's what I say : you worry and do your best ,
那就是 什么 我 说 : 你 担心 和 做 你的 最好的 ,
我的意思是：你担心，但尽力就好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmfət] [juː; jʊ] [get] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [skəuldid] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .
and the only comfort you get is to be scolded and beaten like a dog .
和 这 仅有的 舒适 你 得到 是 到 是 责骂 和 被打败 喜欢 一个 狗 .
而你唯一得到的安慰就是像狗一样被责骂和殴打。

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .
流浪汉。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] .
And that's not all .
和 那就是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [p'ɜːsənz] [ai] [miːn] ,
There are some people , persons I mean ,
那里 是 一些 人们 , 人 我 意思是 ,

有些人，我是指某些人，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ɪn'taɪəli] [ˌɪnə'prəʊpriət] ['ækʃ(ə)nz] .
that are quite deprived of their reason through it and commit entirely inappropriate actions .
那 是 相当 被剥夺的 的 他们的 原因 通过 它 和 犯罪 完全 不当 行动 .

他们因此完全丧失了理智，并做出完全不恰当的行为。

[waɪl] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [drɪŋk] ,
While he does not drink ,
尽管 他 做 不是 喝 ,

虽然他不喝酒，

[gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [teɪk] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ;
give him anything you like and he won't take what is not his ;
给 他 任何事物 你 喜欢 和 他 惯于 拿 什么 是 不是 他的 ;

你给他任何东西，他都不会拿走不属于他的东西；

[bʌt; bət] [wen] [drʌŋk] , [hiː; hi] [græbz] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] ['hændi] .
but when drunk , he grabs whatever comes handy .
但 什么时候 醉 , 他 抓住 任何 来 便利 .

但他喝醉后，会随手抓起任何手边的东西。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌn] [gets] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .
Many a time one gets beaten and put in prison .
许多 一个 时间 一 获得 被打败 和 放 在 监狱 .

很多人因此遭到殴打并被关进监狱。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [doʊnt] [drɪŋk] , [ɔːl] [gəʊz] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['ɒnərəbli] , [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [drɪŋk] ,
As long as I don't drink , all goes honestly and honourably , but as soon as I drink ,
作为 长的 作为 我 不 喝 , 全部 去 诚实地 和 光荣地 , 但 作为 很快 作为 我 喝 ,

只要我不喝酒，一切都光明磊落、体面无私；但只要我一喝酒，

[ai] [miːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [drɪŋks] ,
I mean as soon as that same person drinks ,
我 意思是 作为 很快 作为 那 相同的 人 饮料 ,

我的意思是，只要这个人喝了酒，

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gɪnz] [græbɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [hɪz; ɪz] [wei] .
he at once begins grabbing whatever comes his way .
他 在 一次 开始 抓取 任何 来 他的 方式 .

他立刻开始抢夺任何他能得到的东西。

\- .
AKULÍNA .
\- .

阿库利纳。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l] [ɪn][wʌn'self] .
And I think it's all in oneself .
和 我 思考 它是 全部 在 自己 .

我觉得这一切都取决于自身。

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [ɪn][wʌn'self][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn][ɪz] [wel] ,
Of course it's in oneself as long as one is well ,
的 课程 它是 在 自己 作为 长的 作为 一 是 出色地 ,

当然，只要身体健康，一切就都在自身之内。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'zi:z] .
but this is a kind of disease .
但 这 是 一个 种类 的 疾病 .

但这是一种疾病。

- .
TARÁS .
- .

塔拉斯。

[ə; eɪ][naɪs][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'zi:z] .
A nice kind of disease .
一个 好的 种类 的 疾病 .

一种不错的疾病。

[ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [wʊd] [su:n] [kjʊə(r)] [ðæt] [dɪ'zi:z] .
A good hiding would soon cure that disease .
一个 好的 隐藏 会 很快 治愈 那 疾病 .

狠狠揍一顿就能治好那种病。

[wel] , [ˌgʊd'baɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Well , goodbye for the present .
出色地 , 再见 为了 这 展示 .

好了，暂时告别。

[['eksɪt]] .
[Exit] .
[出口] .

[出口]。

['mɑ:θə] [[waɪps] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [tɜ:nz] [tu:; tə][gəʊ]] . -
MARTHA [wipes her hands and turns to go] . 309
玛莎 [湿巾 她 双手 和 转弯 到 去] . -

玛莎（擦了擦手，转身要走）。309

-
AKULÍNA
-

阿库利纳

[[si:z] [ðæt] [ðə; ði] [træmp] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bred]]
[sees that the Tramp has finished his bread]
[看到 那 这 流浪汉 有 完成的 他的 面包]

[看到流浪汉已经吃完了面包]

['mɑ:θə] , [ai] [seɪ] , ['mɑ:θə] !
Martha , I say , Martha !
玛莎 , 我 说 , 玛莎 !

玛莎，我说，玛莎！

[kʌt] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [piːs] .
Cut him another piece .
切 他 其他 片 .

再给他切一块。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

['bɒðə(r)] [hɪm] , [ai] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] - [tuː; tə] [bɔɪl] .
Bother him , I must get the samovár to boil .
打扰 他 , 我 必须 得到 这 - 到 熬 .

去烦他，我得把茶炊烧开。

[['eksɪt]] .
[Exit] .
[出口] .

[出口]。

- ['raɪzɪz] , [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [kʌts] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]
Akulína rises , goes to the table , cuts a chunk of bread and gives it
- 上升 , 去 到 这 桌子 , 削减 一个 块 的 面包 和 给予 它
[tuː; tə] [ðə; ði] [træmp] .
to the Tramp .
到 这 流浪汉 .

阿库莉娜起身走到桌边，切下一块面包递给流浪汉。

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[mɛr'siː] , [ai] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['æpɪtaɪt] .
Merci , I have acquired a great appetite .
谢谢 , 我 有 获得 一个 伟大的 食欲 .

谢谢，我胃口大开。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] ?
Are you a workman ?
是 你 一个 工人 ?

你是工人吗?

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[ai] ?
I ?
我 ?

我?

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
I was a mechanic .
我 曾是 一个 机械 .

我以前是名机械工。

\- .
AKULÍNA .
\- .

阿库利纳。

[ænd; ənd] [wɒt] ['weɪdʒɪz][dɪd][ju:; jʊ][get] ?
And what wages did you get ?
和 什么 工资 做过 你 得到 ?

你拿到了多少工资?

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [get] ['fɪfti] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['sev(ə)nti] ['ru:blz] , [ə; eɪ] [mʌnθ] .
I used to get fifty , and even seventy roubles , a month .
我 用过的 到 得到 五十 , 和 甚至 七十 卢布 , 一个 月 .

我以前一个月能挣到五十卢布，甚至七十卢布。

\- .
AKULÍNA .
\- .

阿库利纳。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒt] !
That's a good lot !
那就是 一个 好的 很多 !

那可真是不少!

[ðen] [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [səʊ] [ləʊ] ?
Then how have you come down so low ?
然后 如何 有 你 来 向下 所以 低的 ?

那你怎么会沦落到如此境地?

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[kʌm] [daʊn] !
Come down !
来 向下 !

坠落!

[aɪm][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .
I'm not the only one .
我是 不是 这 仅有的 一 .

我不是唯一一个。

[aɪv] [kʌm] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
I've come down because the times are such that it is impossible for an
我已经 来 向下 因为 这 时代 是 这样的 那 它 是 不可能的 为了 一个
['ɒnɪst] [mæn][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
honest man to live .
诚实的 男人 到 居住 .

我之所以堕落，是因为如今的时代，一个诚实的人很难生存下去。

['mɑ:θə] [[brɪŋz] [ɪn][ðə; ði] -]
MARTHA [brings in the samovár]
玛莎 [带来 在 这 -]

玛莎（端来茶炊）

[əʊ] [lɔ:d] !
Oh Lord !
哦 主 !

我的天哪！

[ɪts] ['sɜ:t(ə)n][ʃʊə(r)] [hi:l] [kʌm] [həʊm] [drʌŋk] .
it's certain sure he'll come home drunk .
它是 肯定 当然 地狱 来 家 醉 .

他肯定会喝得酩酊大醉地回家。

[ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [hɑ:t] .
I feel it in my heart .
我 感觉 它 在 我的 心 .

我从心底里感受到了。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[aɪm][ə'freɪd][hi:; hi][mʌst; məst] ['ri:əli] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ðə; ði] [spri:] .
I'm afraid he must really have gone on the spree .
我是 害怕的 他 必须 真的 有 已消失 在 这 狂欢 .

恐怕他真的大肆消费了。

['mɑ:θə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
There it is .
那里 它 是 .

找到了。

[wʌn] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ænd; ənd] [ni:d] [ænd; ənd] [beɪks] [ænd; ənd] [kʊks] [ænd; ənd]
One struggles and struggles and kneads and bakes and cooks and
一 斗争 和 斗争 和 揉捏 和 烘焙 和 厨师 和
[spɪnz] [ænd; ənd] [wi:vz] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ;
spins and weaves and tends the cattle ;
旋转 和 编织 和 倾向于 这 牛 ;

一个人辛勤劳作，揉捏面团，烘焙面包，烹饪美食，纺纱织布，还要放牧牛羊；

['evriθɪŋ] [ɒn] [wʌnz] [əʊn] ['ʃəuldəz] .
everything on one's own shoulders .
一切 在 一个人的 自己的 肩膀 .

一切责任都压在自己肩上。

[[ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][kraɪz]] - , [rɒk] [ðə; ði] [bɔɪ] .
[The baby in the cradle cries] Paráshka , rock the boy .
[这 婴儿 在 这 摇篮 哭泣] - , 岩石 这 男生 .

[摇篮里的婴儿哭了] 帕拉什卡，摇醒孩子。

[əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ][laɪf][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ['wɪmɪn] .
Oh dear , what a life it is for us women .
哦 亲爱的 , 什么 一个 生活 它 是 为了 我们 女性 .

唉，我们女人的生活真是不容易啊。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [drʌŋk] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [raɪt] ! ...
And when he is drunk , nothing is right ! ...
和 什么时候 他 是 醉 , 没有什么 是 正确的 ! ...

他喝醉的时候，一切都不对劲！

[ɪf] [wʌn] ['əʊnli] [sez] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ...
If one only says a word he doesn't like ...
如果 一 仅有的 说道 一个 单词 他 不 喜欢 ...

如果一个人只是说了一个他不喜欢的词……

-
AKULÍNA
-

阿库利纳

[['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiː]]
[making the tea]
[制作 这 茶]

[泡茶]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] .
And this is the last of the tea .
和 这 是 这 最后的 的 这 茶 .

这是最后一杯茶了。

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ?
Did you tell him to get some ?
做过 你 告诉 他 到 得到 一些 ?

你让他去弄一些吗？

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət] [hiːl] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [həʊm] ! ...
He said he would , but he'll have forgotten all about his home ! ...
他 说 他 会 , 但 地狱 有 被遗忘的 全部 关于 他的 家 ! ...

他说他会回去，但他肯定会把家忘得一干二净！

[[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðə; ði] - [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]] .
[She puts the samovár on the table] .
[她 放置 这 - 在 这 桌子] .

她把茶炊放在桌子上。

[ðə; ði] [træmp] [muːvz] [ə'weɪ] .
The Tramp moves away .
这 流浪汉 移动 离开 .

流浪汉走开了。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ?
Why do you leave the table ?
为什么 做 你 离开 这 桌子 ?

你为什么要离开餐桌？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][drɪŋk] [tiː] . -
We are going to drink tea . 311
我们 是 去 到 喝 茶 . -

我们要喝茶。311

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[ai]['tendə(r)][maɪ]['ɡrætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːti] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
I tender my gratitude for the hearty hospitality .
我 投标 我的 感激 为了 这 爽朗 热情好客 .

我衷心感谢你们的热情款待。

[[θrəʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃiːp] [sɪ'ɡɑː(r)] [[θriː]] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪb(ə)l]] .
[Throws away the cheap cigar [3] he was smoking and comes to the table] .
[投掷 离开 这 便宜的 雪茄 [3] 他 曾是 吸烟 和 来 到 这 桌子] .

[扔掉他正在抽的廉价雪茄[3]，走到桌边]。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ?
And what sort do you belong to ?
和 什么 种类 做 你 属于 到 ?

你属于哪一类?

['peznts] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ?
Peasants , or some other ?
农民 , 或者 一些 其他 ?

农民，还是其他什么人?

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[wel] , [aɪm] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [klɑːs] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
Well , I'm not of the peasant class , nor of the aristocracy .
出色地 , 我是 不是 的 这 农民 班级 , 也不 的 这 贵族 .

我既不是农民阶级，也不是贵族阶级。

[aɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [klɑːs] .
I'm of the double - edged class .
我是 的 这 双倍的 - 边缘 班级 .

我属于双刃剑型人物。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[[hændz][hɪm][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː]] .
[hands him a cup of tea] .
[双手 他 一个 杯子 的 茶] .

[递给他一杯茶]

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[mɛr'siː] .
Merci .
谢谢 .

谢谢。

[waɪ] [ðɪs] ; [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɪm][ai][hæd; həd]
Why this ; that my father was a Polish Count , and besides him I had
为什么 这 ; 那 我的 父亲 曾是 一个 抛光 数数 , 和 除了 他 我 有
['meni] ['ʌðə(r)z] ;
many others ;
许多 其他的 ;

为什么会这样呢？因为我父亲是波兰伯爵，除了他之外，我还有很多其他的伯爵。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [tuː] ['mʌðəz] .
and I also had two mothers .
和 我 还 有 二 母亲们 .

而且我还有两个母亲。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][maɪ] [baɪ'ɒgrəfi] ['prez(ə)nts] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] .
In general my biography presents many difficulties .
在 一般的 我的 传 礼物 许多 困难 .

总的来说，我的个人经历充满了诸多困难。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] ?
Have another cup ?
有 其他 杯子 ?

再来一杯吗？

[wel] , [dɪd][juː; jʊ][get] ['eni] ['lɜːnɪŋ] ?
Well , did you get any learning ?
出色地 , 做过 你 得到 任何 学习 ?

你学到东西了吗？

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[maɪ] ['lɜːnɪŋ] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['veri] ['ʌn,sɜːkəm'stænʃəl] .
My learning has also been very uncircumstantial .
我的 学习 有 还 到过 非常 非环境因素 .

我的学习经历也十分缺乏实际环境。

[nɒt] [maɪ]['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [ə'prentɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .
Not my mother , but my godmother apprenticed me to a blacksmith .
不是 我的 母亲 , 但 我的 教母 学徒 我 到 一个 铁匠 .

不是我亲生母亲，而是我的教母把我介绍给一位铁匠当学徒。

[ðæt] ['blæksmɪθ] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] - ;
That blacksmith was my first perdagogue ;
那 铁匠 曾是 我的 第一的 - ;

那位铁匠是我的第一位启蒙老师；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [kən'sistid] [ɪn] [ðɪs] — [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [biːt] [hɪz; ɪz]['ænvɪl][æz; əz]['ɒf(ə)n]
and his perdagogy consisted in this — that he did not beat his anvil as often
和 他的 - 由......组成 在 这 — 那 他 做过 不是 打 他的 砧 作为 经常
[æz; əz][hiː; hi] [biːt] [maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [hed] .
as he beat my unfortunate head .
作为 他 打 我的 不幸 头 .

他的教学方法就是——他敲打铁砧的次数远不及敲打我那不幸的脑袋的次数。

[ˌnevəðə'les] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv]['tælənt] .
Nevertheless , however much he hit me , he could not deprive me of talent .
尽管如此 , 然而 很多 他 打 我 , 他 可以 不是 剥夺 我 的 天赋 .

然而，无论他如何打击我，都无法剥夺我的天赋。

[ðen] [ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɑkˌsmɪθs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
Then I went to a locksmith's , and there I was appreciated , and became
然后 我 去 到 一个 锁匠 , 和 那里 我 曾是 感谢 , 和 成为
['fɔːmən] .
foreman .
领班 .

然后我去了一家锁匠店，在那里我受到了赏识，并成为了工头。

[ai] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['fækʃ(ə)n] .
I made acquaintance with educated people , and belonged to a political faction .
我 制成 熟人 和 受过教育 人们 , 和 属于 到 一个 政治的 派 .

我结识了一些有学问的人，并且加入了一个政治派别。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɑːstə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
I was able to master intellectual literature ;
我 曾是 有能力的 到 掌握 知识分子 文学 ;

我能够精通学术文学；

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['elɪveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ai] [pə'zest] [ɪ'mens] ['tælənt] .
and my life might have been elevated for I possessed immense talent .
和 我的 生活 可能 有 到过 升高 为了 我 拥有 巨大 天赋 .

我的生命或许会因为我拥有非凡的天赋而得到提升。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [keɪm] [æn; ən][ˌʌp'set] .
But here came an upset .
但 这里 来了 一个 沮丧的 .

但接下来却爆出了冷门。

[ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] [jəʊk] [ə'pres] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] !
The despotic yoke oppressing the life of the people !
这 专制 轭 压迫 这 生活 的 这 人们 !

压迫人民生活的专制枷锁!

[ai][gɒt]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] ; [ai] [miːn] , [ai] ['sʌfəd] [ðə; ði] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
I got into prison ; I mean , I suffered the incarceration of freedom .
我 得到 进入 监狱 ; 我 意思是 , 我 遭受 这 监禁 的 自由 .

我进了监狱;我的意思是,我失去了自由,遭受了监禁。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [raɪts] .
For our rights .
为了 我们的 权利 .

为了我们的权利。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[wɒt] [raɪts] ?
What rights ?
什么 权利 ?

哪些权利?

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[wɒt] [raɪts] ?
What rights ?
什么 权利 ?

哪些权利?

[waɪ] [ðə; ði] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] bourgeois310
Why the rights that the bourgeois310
为什么 这 权利 那 这 bourgeois310

为什么资产阶级拥有这些权利? 310

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːst] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌprəʊlɪ'teərɪət] [mait] [riːp] [ðə; ði]
should not feast continually , and that the labouring proletariat might reap the
应该 不是 盛宴 持续 , 和 那 这 劳动 无产阶级 可能 收割 这
[rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
rewards of labour .
奖励 的 劳动 .

不应贪得无厌,而应让劳动无产阶级获得劳动的成果。

\- .
AKULÍNA .
\- .

阿库利纳。

[ænd; ənd] [get] [bæk] [ðə; ði] [lænd] , [ai] [sə'pəʊz] ?
And get back the land , I suppose ?
和 得到 后退 这 土地 , 我 认为 ?

我想，大概就是收回土地吧?

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[wel] ['nætʃ(ə)rəli] .
Well naturally .
出色地 自然 .

当然。

[ðə; ði] - ['kwestʃən] [tuː] .
The Agromoric question too .
这 - 问题 也 .

还有农艺方面的问题。

\- .
AKULÍNA .
\- .

阿库利纳。

[meɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .
May God and the Holy Queen of Heaven grant it .
可能 上帝 和 这 圣 女王 的 天堂 授予 它 .

愿上帝和天上的圣母玛利亚应允。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [lænd] .
We are that pressed for land .
我们 是 那 按下 为了 土地 .

我们非常缺乏土地。

[wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [naʊ] ?
Well , and how are things now ?
出色地 , 和 如何 是 事物 现在 ?

那么，现在情况如何?

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[naʊ] ?
Now ?
现在 ?

现在?

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] .
I am off to Moscow .
我 是 离开 到 莫斯科 .

我要去莫斯科了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'splɔɪtə(r)] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .
I shall go to an exploiter of labour .
我 将 去 到 一个 剥削者 的 劳动 .

我要去投奔剥削劳工的人。

[kænt] [biː; bi] [helpt] ; [ai][ʃæl; ʃəl]['hʌmb(ə)l][maɪ'self][ænd; ənd] [seɪ] — [gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɜːk] [juː; jʊ] [wɪl]
Can't be helped ; I shall humble myself and say — give me what work you will
不能 是 帮助 ； 我 将 谦逊的 我 和 说 — 给 我 什么 工作 你 将要
, ['əʊnli] [teɪk] [ˌem 'iː] .
, only take me .
， 仅有的 拿 我 .

没办法，我只能低声说——给我什么工作都行，只要录用我。

\- .
AKULÍNA .
\- .

阿库利纳。

[wel] , [hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [tiː] .
Well , have some more tea .
出色地， 有 一些 更多的 茶 .

好了，再喝点茶吧。

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[θæŋk] [juː; jʊ] ; [mɛr'siː][ai] [miːn] .
Thank you ; merci I mean .
感谢 你 ； 谢谢 我 意思是 .

谢谢；我是说merci。

[nɔɪz] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] .
Noise and talk in the passage outside .
噪音 和 讲话 在 这 通道 外部 .

外面走廊里传来嘈杂的说话声。

\- .
AKULÍNA .
\- .

阿库利纳。

[hɪrz] ['maɪk(ə)l] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
Here's Michael , just in time for tea .
这里是 迈克尔 ， 只是 在 时间 为了 茶 .

迈克尔来了，正好赶上喝茶。

['mɑːθə] [['raɪzɪz]]
MARTHA [rises]
玛莎 [上升]

玛莎（起身）

[əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] , - [ɪz] [wɪð] [hɪm] !
Oh , my goodness , Ignát is with him !
哦 ， 我的 善良 ， - 是 和 他 ！

我的天哪，伊格纳特和他在一起！

[ðæt] [miːnz] [hiːz] [drʌŋk] .
That means he's drunk .
那 方法 他是 醉 .

那说明他喝醉了。

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] - ['stægə(r)][ɪn] .
Michael and Ignát stagger in .
迈克尔 和 - 错开 在 .

迈克尔和伊格纳特踉跄着走了进来。

- .
IGNÁT .
- .

IGNÁT。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ?
How are you all ?
如何 是 你 全部 ?

大家好吗?

[[krɔːsɪz] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aɪkɒn]]
[Crosses himself before the icon]
[十字架 他自己 前 这 图标]

[在圣像前划十字]

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [dæm] [juː; jʊ] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
Here we are , damn you , just in time for tea .
这里 我们 是 , 该死 你 , 只是 在 时间 为了 茶 .

哎呀，我们到这儿了，正好赶上喝茶。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [daɪn] , [ɔːl] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [gɒn] ;
We went to church , service was done ; we went to dine , all eaten and gone ;
我们 去 到 教会 , 服务 曾是 完毕 ; 我们 去 到 用餐 , 全部 吃 和 已消失 ;

我们去了教堂，礼拜结束了；我们去吃饭，吃完饭就走了；

[tuː; tə][ðə; ði] [pʌb] , [wiː; wi] [went] [ɪn] , [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
to the pub , we went in , just time to begin .
到 这 酒吧 , 我们 去 在 , 只是 时间 到 开始 .

我们去了酒吧，走了进去，正好赶上开始。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd][wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] - .
You give us some tea and we'll give you some vódka .
你 给 我们 一些 茶 和 出色地 给 你 一些 - .

你给我们一些茶，我们给你一些伏特加。

[ðæts] [feə(r)] .
That's fair .
那就是 公平的 .

这很合理。

[[lɑːfs]] .
[Laughs] .
[笑声] .

[笑]

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[weə(r)] [hæz; həz] [ðɪs] [swel] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where has this swell come from ?
在哪里 有 这 膨胀 来 从 ?

这股涌浪是从哪里来的?

[[pɔɪnts] [tuː; tə] [træmp] .
[Points to Tramp .
[积分 到 流浪汉 .

[指向流浪汉。

[teɪks] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]]
Takes a bottle from the bosom of his coat and puts it on the table]
需要 一个 瓶子 从 这 怀 的 他的 外套 和 放置 它 在 这 桌子]
[brɪŋ] [sʌm; səm] [kʌps] .
Bring some cups .
带来 一些 杯子 .

（从外套口袋里掏出一个瓶子，放在桌子上）拿些杯子来。

\- .
AKULÍNA .
\- .

阿库利纳。

[wel] , [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [ɔːl] [raɪt] ?
Well , did you get on all right ?
出色地 , 做过 你 得到 在 全部 正确的 ?

你一切都好吗?

\- .
IGNÁT .
\- .

IGNÁT。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betə(r)] , [dæm] [juː; jʊ] ; [dræŋk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spriː] , [ænd; ənd]
Nothing could be better , damn you ; drank , and had a spree , and
没有什么 可以 是 更好的 , 该死 你 ; 喝 , 和 有 一个 狂欢 , 和
[hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [həʊm] .
have brought some home .
有 带来 一些 家 .

真是太棒了，该死的；喝了酒，大吃一惊，还带了一些回家。

['maɪk(ə)l] [[fɪlz] [ðə; ði] [kʌps] [wɪð] - ,
MICHAEL [fills the cups with vódka ,
迈克尔 [填充 这 杯子 和 - ,

迈克尔（往杯子里倒满伏特加）

[hændz] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [træmp]] [drɪŋk] , [juː; jʊ] [tuː] !
hands one to his mother and then one to the Tramp] Drink , you too !
双手 一 到 他的 母亲 和 然后 一 到 这 流浪汉] 喝 , 你 也 !

递给他母亲一杯，又递给流浪汉一杯。喝吧，你也喝!

[træmp]
TRAMP
流浪汉

流浪汉

[['teɪkɪŋ] [kʌp]] [ai] ['ɒfə(r)] [məʊst] ['hɑːtfelt] [θæŋks] .
[taking cup] I offer most heartfelt thanks .
[采取 杯子] 我 提供 最多 衷心 谢谢 .

【拿起杯子】我致以最诚挚的谢意。

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] .
Your health .
你的 健康 .

你的健康。

[['emptiz] [ðə; ði] [kʌp]] .
[Empties the cup] .
[空瓶 这 杯子] .

[清空杯子]

\- .
IGNÁT .
\- .

IGNÁT。

[faɪn] ['feləʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [swil] , [dæm] [hɪm] !
Fine fellow , how he swills , damn him !
美好的 同伴 , 如何 他 泔水 , 该死 他 !

这人不错，就是酗酒太厉害了，真该死！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hʌŋgə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [veɪns] .
I should think hunger makes it run through all his veins .
我 应该 思考 饥饿 制作 它 跑步 通过 全部 他的 静脉 .

我想，饥饿感应该会驱使他全身的血液都沸腾起来。

[[pɔːrz] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔː(r)]] . -
[Pours out some more] . 312
[倾倒 出去 一些 更多的] . -

[又倒了一些]。312

[træmp] [[drɪŋks]] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
TRAMP [drinks] I wish you success in all your undertakings .
流浪汉 [饮料] 我 希望 你 成功 在 全部 你的 事业 .

流浪汉（喝酒）：祝你一切顺利。

\- .
AKULÍNA .
\- .

阿库利纳。

[wel] , [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [heɪ] ?
Well , did you get a good price for the hay ?
出色地 , 做过 你 得到 一个 好的 价格 为了 这 干草 ?

你买的干草价格合适吗？

\- .
IGNÁT .
\- .

IGNÁT。

[gʊd] [ɔː(r)] [bæd] , [wɪv] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [dæm] [juː; jʊ] !
Good or bad , we've drunk it all , damn you !
好的 或者 坏的 , 我们已经 醉 它 全部 , 该死 你 !

不管好坏，我们都喝光了，该死的！

[ˌeɪ 'em] [ai] [raɪt] , ['maɪk(ə)l] ?
Am I right , Michael ?
是 我 正确的 , 迈克尔 ?

我说得对吗，迈克尔？

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Why , of course .
为什么 , 的 课程 .

当然可以。

[ɪts] [nɒt] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] !
It's not made to be looked at !
它是 不是 制成 到 是 看起来 在 !

它不是用来观赏的！

[wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
One must have some fun once in a hundred years .
一 必须 有 一些 乐趣 一次 在 一个 百 年 .

人百岁总要找点乐子。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['swæɡərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are you swaggering for ?
什么 是 你 趾高气扬 为了 ?

你这是在装什么？

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ɪn] [ðæt] .
There's not much good in that .
有 不是 很多 好的 在 那 .

这没什么好处。

[wɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
We've nothing to eat at home , and see what you're doing .
我们已经 没有什么 到 吃 在 家 , 和 看 什么 你是 正在做 .

我们家里没东西吃，看看你在干什么。

['maɪk(ə)l] [['θretnɪŋli]] ['mɑːθə] !
MICHAEL [threateningly] Martha !
迈克尔 [威胁地] 玛莎 !

迈克尔（威胁地）玛莎！

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[wel] , [wɒt] [ɒv; əv] ['mɑːθə] ?
Well , what of Martha ?
出色地 , 什么 的 玛莎 ?

那么玛莎呢？

[ai] [nəʊ] [aɪm] ['mɑːθə] .
I know I'm Martha .
我 知道 我是 玛莎 .

我知道我是玛莎。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Oh , it makes me sick to look at you .
哦 , 它 制作 我 生病的 到 看 在 你 .

哦，看着你我就恶心。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

['mɑːθə] , [lʊk] !
Martha , look !
玛莎 , 看 !

玛莎，快看！

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
There's nothing to see .
有 没有什么 到 看 .

没什么好看的。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] .
I don't want to look .
我 不 想 到 看 .

我不想看。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] .
Pour out the vódka and serve it round to our visitors .
倒 出去 这 - 和 服务 它 圆形的 到 我们的 访客 .

把伏特加倒出来，给来宾们斟满。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[fɔː] , [juː; jʊ] ['blɪəri] - [aɪd] [haʊnd] .
Faugh , you bleary - eyed hound .
福格 , 你 迷迷糊糊的 - 眼睛 猎犬 .

呸，你这双睡眼惺忪的猎犬。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I don't want to speak to you .
我 不 想 到 说话 到 你 .

我不想跟你说话。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[juː; jʊ][doʊnt] ?
You don't ?
你 不 ?

你没有?

[ɑː] , [juː; jʊ] ['bægɪdʒ] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Ah , you baggage , what did you say ?
啊 , 你 行李 , 什么 做过 你 说 ?

啊，你这个累赘，你说什么?

['mɑːθə] [[rɒks] ['kreɪd(ə)l] .
MARTHA [rocks cradle .
玛莎 [岩石 摇篮 .

玛莎摇着摇篮。

- [ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['kʌmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]]
Paráshka is frightened and comes to her]
- 是 害怕 和 来 到 她]

帕拉什卡很害怕，就来到她身边。

[wɒt] [ai] [sed] ?
What I said ?
什么 我 说 ?

我说了什么?

[ai] [sed] [ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
I said I do not want to talk to you , that's all .
我 说 我 做 不是 想 到 讲话 到 你 , 那就是 全部 .

我说我不想跟你说话，仅此而已。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ?
Have you forgotten ?
有 你 被遗忘的 ?

你忘了?

[[dʒʌmps] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [straɪks] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nɔk] [ɒf]
[Jumps up from the table , strikes her on the head and knocks off
[跳跃 向上 从 这 桌子 , 罢工 她 在 这 头 和 敲门声 离开
[hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf]] [wʌn] !
her kerchief] One !
她 头巾] 一 !

[从桌子上跳起来，打了她一巴掌，打掉了她的头巾] 一!

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[[rʌnz] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]] .
[Runs crying to the door] .
[跑步 哭泣 到 这 门] .

[哭着跑到门口]

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[jʊl] [nɒt] [get] [ə'weɪ] , [juː; jʊ][dʒeɪd] !
You'll not get away , you jade !
你会 不是 得到 离开 , 你 玉 !

你逃不掉的，你这块玉!

[['rʌʃɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]] .
[Rushes at her] .
[冲刺 在 她] .

[冲向她]

[træmp] [[dʒʌmps][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz][ɑːm]] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]
TRAMP [jumps up from the table and seizes his arm] You have no
流浪汉 [跳跃 向上 从 这 桌子 和 逮捕 他的 手臂] 你 有 不
[kaɪnd][ɒv; əv] [kəm'pliːt] [raɪt] .
kind of complete right .
种类 的 完全的 正确的 .

流浪汉（从桌子上跳起来，抓住他的胳膊）你没有任何完全的权利。

['maɪk(ə)l] [[stɒps][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][træmp] [wɪð] [sə'praɪz]]
MICHAEL [stops and looks at Tramp with surprise]
迈克尔 [停止 和 看起来 在 流浪汉 和 惊喜]

迈克尔（停下来，惊讶地看着流浪汉）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ?
Is it long since you had a thrashing ?
是 它 长的 自从 你 有 一个 猛烈抽打 ?

你很久没挨揍了吗?

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kəm'pliːt] [raɪt] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks][tuː; tə] [ɪn'sʌlts] .
You have no complete right to subject the female sex to insults .
你 有 不 完全的 正确的 到 主题 这 女性 性别 到 侮辱 .

你没有完全的权利侮辱女性。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[əʊ] , [juː; jʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪtʃ] !
Oh , you son of a bitch !
哦 , 你 儿子 的 一个 婊子 !

你这个混蛋!

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?
Do you see this ?
做 你 看 这 ?

你看到了吗?

[[ʃəʊz] [hɪz; ɪz][fɪst]] . -
[Shows his fist] . 313
[演出 他的 拳头] . -

[亮出拳头]。313

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] .
I will not allow exploitations to be performed on the female sex .
我 将要 不是 允许 剥削 到 是 执行 在 这 女性 性别 .

我绝不允许对女性进行任何剥削。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] - [ðæt] [jʊl] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [end][juː; jʊ][stænd][ɒn] . ...
I'll give you such an extolpation that you'll not know which end you stand on . ...
患病的 给 你 这样的 一个 - 那 你会 不是 知道 哪个 结尾 你 站立 在 . ...

我会给你如此极尽赞美之词，让你不知所措……

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[gəʊ][ɒn] , [straɪk] [ə'weɪ] !
Go on , strike away !
去 在 , 罢工 离开 !

来吧，放马过来！

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ?
Why don't you ?
为什么 不 你 ?

你为什么不呢?

[[həʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs]] .
[Holds out his face] .
[持有 出去 他的 脸] .

[伸出脸]

['maɪk(ə)l] [[ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [spredz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]] [sə'pəʊz] [ai] ['riːəli] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
MICHAEL [shrugs his shoulders and spreads out his arms] Suppose I really go for you ?
迈克尔 [耸肩 他的 肩膀 和 传播 出去 他的 武器] 认为 我 真的 去 为了 你 ?

迈克尔（耸耸肩，张开双臂）假设我真的选择你呢?

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [straɪk] !
I tell you , strike !
我 告诉 你 , 罢工 !

我告诉你，罢工！

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rʌm] [tʃæp] , [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Well , you are a rum chap , now I come to look at you .
出色地 , 你 是 一个 朗姆酒 小伙子 , 现在 我 来 到 看 在 你 .

嗯，你真是个有趣的人，现在我来看看你。

[[drɒps] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed]] .
[Drops his arms and shakes his head] .
[滴 他的 武器 和 奶昔 他的 头] .

[放下手臂，摇了摇头]

-
IGNÁT
-

伊格纳特

[[tuː; tə] [træmp]]
[to Tramp]
[到 流浪汉]

[对流浪汉说]

[wʌn] [siːz] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [jʊr; jər] ['prɪti] [swiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [dæm] [juː; jʊ] !
One sees at once that you're pretty sweet on the women , damn you !
一 看到 在 一次 那 你是 漂亮的 甜的 在 这 女性 , 该死 你 !

一眼就能看出你很喜欢女人，该死的！

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[ai] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [raɪts] .
I stand up for their rights .
我 站立 向上 为了 他们的 权利 .

我支持他们的权利。

['maɪk(ə)l] [[tuː; tə] ['mɑːθə] [æz; əz] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [hiː; hi] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]]
MICHAEL [to Martha as , breathing heavily , he steps to the table]
迈克尔 [到 玛莎 作为 , 呼吸 重度 , 他 步骤 到 这 桌子]

迈克尔（大口喘着气，走到桌边，对玛莎说）

[wel] ['mɑːθə] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [set] [ə; eɪ] [bɪg] ['kænd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [seɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] .
Well Martha , you must set a big candle before the saints for his sake .
出色地 玛莎 , 你 必须 放 一个 大的 蜡烛 前 这 圣徒 为了 他的 清酒 .

玛莎，为了他的缘故，你必须在圣徒面前点燃一支大蜡烛。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [aɪ'd] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒeli] .
But for him , I'd have beaten you to a jelly .
但 为了 他 , ID 有 被打败 你 到 一个 果冻 .

要不是为了他，我早就把你揍成肉泥了。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[wɒt] [els] [kæn; kən] [wʌn] [ɪk'spekt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
What else can one expect of you .
什么 别的 能 一 预计 的 你 .

还能指望你什么呢？

[wʌn] ['wʌrɪs] [ɔːl] [wʌnz] [laɪf] , ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ...
One worries all one's life , baking and cooking ; and as soon as ...
一 担忧 全部 一个人的 生活 , 烘烤 和 烹饪 ; 和 作为 很快 作为 ...

一个人一生都在为烘焙和烹饪而操心；而一旦……

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[naʊ] , [hæv; həv] [dʌn] , [hæv; həv] [dʌn] !
Now , have done , have done !
现在 , 有 完毕 , 有 完毕 !

好了，做完了，做完了！

[['ɒfəz] - [tuː; tə][ðə; ði][træmp]] [drɪŋk] .
[Offers vódka to the Tramp] Drink .
[优惠 - 到 这 流浪汉] 喝 .

[递给流浪汉伏特加] 喝。

[[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]]
[To his wife]
[到 他的 妻子]

[对妻子说]

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['slɒbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
And what are you slobbering for ?
和 什么 是 你 流口水 为了 ?

你到底在垂涎什么?

['meiənt][ə; eɪ] ['feləʊ] [hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒəʊk] ?
Mayn't a fellow have his joke ?
可能不会 一个 同伴 有 他的 开玩笑 ?

难道一个人就不能开个玩笑吗?

[ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [[gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni]] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
There you are [gives her money] , put it away .
那里 你 是 [给予 她 钱] , 放 它 离开 .

给你（把钱给她），收起来。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θriː] - ['ruːbl] [nəʊts] [ænd; ənd] [tuː] ['twenti] - ['kəʊpek] ['piːsɪz] .
Here are two three - rouble notes and two twenty - copeck pieces .
这里 是 二 三 - 卢布 笔记 和 二 二十 - 科佩克 件 .

这里有两张三卢布的纸币和两枚二十科佩克的硬币。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ai] ['wɒntɪd] ?
And the tea and sugar I wanted ?
和 这 茶 和 糖 我 通缉 ?

我想要的茶和糖呢?

['maɪk(ə)l] [[teɪks] ['pɑːs(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
MICHAEL [takes parcel from his pocket and hands it to his wife .
迈克尔 [需要 包裹 从 他的 口袋 和 双手 它 到 他的 妻子 .

迈克尔从口袋里掏出包裹，递给了他的妻子。

['mɑːθə] [teɪks] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ænd; ənd] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
Martha takes the money and the parcel and goes into the little room ,
玛莎 需要 这 钱 和 这 包裹 和 去 进入 这 小的 房间 ,

玛莎拿着钱和包裹走进小房间。

['saɪləntli] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed]]
silently arranging the kerchief on her head]
默默 安排 这 头巾 在 她 头]

她默默地整理着头巾。

[wɒt] [æn; ən][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [lɒt] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] .
What an unreasonable lot these women are .
什么 一个 不合理 很多 这些 女性 是 .

这些女人真是太不讲理了。

[[hiː; hi] [ə'gen] ['ɒfəz] - [tuː; tə][ðə; ði][træmp]]
[He again offers vódka to the Tramp]
[他 再次 优惠 - 到 这 流浪汉]

[他再次向流浪汉递上伏特加]

[ðeə(r)] , [drɪŋk] .
There , drink .
那里 , 喝 .

喝吧。

[træmp] [[dɪ'klaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
TRAMP [declining it] Drink it yourself .
流浪汉 [下降 它] 喝 它 你自己 .

流浪汉（拒绝）：你自己喝吧。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[kʌm] [naʊ] , [doʊnt] [fʌs] .
Come now , don't fuss .
来 现在 , 不 大惊小怪 .

好了，别闹了。

[træmp]
TRAMP
流浪汉

流浪汉

[['drɪŋkɪŋ]]
[drinking]
[喝]

[喝]

[sək'ses] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Success to you .
成功 到 你 .

祝你成功。

- [[tuː; tə][træmp]] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] strange314
IGNÁT [to Tramp] You must have seen many a strange314
- [到 流浪汉] 你 必须 有 已见 许多 一个 strange314

伊格纳特（对流浪汉说）：你一定见过许多奇怪的314

[saɪt]
sight
视线

视线

, [ai] [sə'pəʊz] .
, I suppose .
, 我 认为 .

，我想。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [kəʊt] [juːv] [gɒt] !
Oh , what a fine coat you've got !
哦 , 什么 一个 美好的 外套 你已经 得到 !

哦，你的外套真漂亮！

['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] .
Latest fashion .
最新的 时尚 .

最新时尚。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ?
Where did you get it from ?
在哪里 做过 你 得到 它 从 ?

你是从哪里弄来的？

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [træmps] ['tætəd] ['dʒækɪt]] .
[pointing to Tramp's tattered jacket] .
[指向 到 流浪汉的 破烂 夹克] .

[指着流浪汉破旧的夹克]

[doʊnt][juː; jʊ] [mend] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [faɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Don't you mend it , it's fine as it is !
不 你 修补 它 , 它是 美好的 作为 它 是 !

别修了，它现在这样就很好!

[ɪts] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn] [j'iəz] , [ai]['fænsi] .
It's getting on in years , I fancy .
它是 获得 在 在 年 , 我 想要 .

我想它应该有些年头了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .
Well , it can't be helped .
出色地 , 它 不能 是 帮助 .

唉，没办法。

[ɪf] [ai][hæd; həd][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [ɒn][ˌem 'iː] [tuː] !
If I had one like it , the women would be sweet on me too !
如果 我 有 一 喜欢 它 , 这 女性 会 是 甜的 在 我 也 !

如果我有这样一副衣服，女人们也会喜欢我的!

[[tuː; tə] ['mɑːθə]] [eɪnt] [ðæt] [truː] ?
[To Martha] Ain't that true ?
[到 玛莎] 不是 那 真的 ?

（对玛莎说）难道不是吗?

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , - - .
You should not , Ignát Iványch .
你 应该 不是 , - - .

你不应该这样做，伊格纳特·伊万尼奇。

[bɪ'fɔː(r)] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [waɪ] [gəʊ][ænd; ənd][həʊld] [ʌp] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['lɑːftə(r)] ?
Before seeing anything of him , why go and hold up a man to laughter ?
前 看到 任何事物 的 他 , 为什么 去 和 抓住 向上 一个 男人 到 笑声 ?

在还没见到他本人之前，为什么要去嘲笑一个男人呢?

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ɛdʒəˌkeɪtɪdnəs] .
It comes of his uneducatedness .
它 来 的 他的 缺乏教育 .

这是因为他缺乏教育。

- .
IGNÁT .
- .

IGNÁT。

[aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['frendli] - [laɪk] .
I'm doing it friendly - like .
我是 正在做 它 友好的 - 喜欢 .

我这样做是出于友好的态度。

[drɪŋk] [['ɒfəz] -] .
Drink [offers vódka] .
喝 [优惠 -] .

喝[提供伏特加]。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[hiː; hi] [sez] [hɪm'self] — [ɪts] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] — [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n]
He says himself — it's the cause of all evil — and he's been in prison
他 说道 他自己 — 它是 这 原因 的 全部 邪恶的 — 和 他是 到过 在 监狱
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
because of it .
因为 的 它 .

他自己也说——这是万恶之源——他也因此入狱。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ?
What were you in prison for ?
什么 是 你 在 监狱 为了 ?

你因为什么事被关进了监狱?

[træmp] [['veri] [drʌŋk]] [aɪv] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksˌprəʊpri'eɪʃn] .
TRAMP [very drunk] I've suffered for expropriation .
流浪汉 [非常 醉] 我已经 遭受 为了 征用 .

流浪汉（醉醺醺的）：我因土地征用而受苦。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[waɪ] , [ðɪs] [wei] .
Why , this way .
为什么 , 这 方式 .

这边走。

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][fæt] [pɔːntʃ] : “ [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [els] [hɪrz] [ə; eɪ] - . ” [
Came up to a fat paunch : “ Give up your money , else here's a levolver . ” [
来 向上 到 一个 胖的 大肚子 : “ 给 向上 你的 钱 , 别的 这里是 一个 - . ” [
[fɔːr]]
4]
4]

走到一个大肚子前：“把你的钱交出来，否则给你一把左轮手枪。”[4]

[hiː; hi] [traɪz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [bʌt; bət] [fɔːrks] [aʊt] [ˌtuːˈtuː] , - [ˈruːblz] .
He tries this way and that , but forks out 2 , 300 roubles .
他 尝试 这 方式 和 那 , 但 叉子 出去 2 , - 卢布 .

他尝试了各种方法，但最终还是花了 2300 卢布。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[əʊ] [lɔːd] !
Oh Lord !
哦 主 !

我的天哪！

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [wei] .
We meant to dispose of it the proper way .
我们 意思是 到 处置 的 它 这 恰当的 方式 .

我们本打算以正确的方式处理它。

- [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [ˈliːdə(r)] .
Zembrikóf was our leader .
- 曾是 我们的 领导者 .

泽姆布里科夫是我们的领导人。

[ðen] [ðəʊz] [ˈrævənz] [swuːp] [daʊn] [ɒn] [ˌjuː ˈes] .
Then those ravens swooped down on us .
然后 那些 渡鸦 俯冲 向下 在 我们 .

然后那些乌鸦就向我们俯冲下来。

[æt; ət] [wʌns] [ˈʌndə(r)] [əˈrest] , [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ˈprɪz(ə)n] .
At once under arrest , and into prison .
在 一次 在下面 逮捕 , 和 进入 监狱 .

立即被逮捕并关押。

- .
IGNÁT .
- .

IGNÁT。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈweɪ] ?
And took the money away ?
和 采取 这 钱 离开 ?

然后把钱拿走了？

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ˈəʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kənˈvɪkt] [ˌem ˈiː] .
Only they could not convict me .
仅有的 他们 可以 不是 定罪 我 .

只是他们没能给我定罪。

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ðə; ði]['prɒkjʊəreɪtə(r)] [sed] [ði:z] [wɜ:dz] [tu:; tə][ˌem 'i:] : “ [ju:v] ['stəʊlən] ['mʌni] ”
At the trial the procurator said these words to me : “ You've stolen money ”
在 这 审判 这 检察官 说 这些 字 到 我 : “ 你已经 被盗 钱 ”
[sez] [hi:; hi] ;
says he ;
说道 他 ;

庭审中，检察官对我说：“你偷了钱。”

[ænd; ənd][ai]['ɑ:nsə(r)][hɪm] [streɪt] : “ [θi:vz] [sti:l] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [pə'fɔ:md] [æn; ən]
and I answer him straight : “ Thieves steal , but we have performed an
和 我 回答 他 直的 : “ 窃贼 偷 , 但 我们 有 执行 一个
[ˌeksˌprəʊpri'eɪʃn][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] .
expropriation for our Party .
征用 为了 我们的 派对 .

我直接回答他：“盗贼偷窃，但我们为党进行了没收。”

” [ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .
” And he didn't know what to say .
” 和 他 没有 知道 什么 到 说 .

他不知道该说什么。

[hi:; hi] [traɪd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:] .
He tried this way and that , but couldn't answer me .
他 尝试 这 方式 和 那 , 但 不能 回答 我 .

他尝试了各种方法，但还是无法回答我的问题。

“ [li:d] [hɪm] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [tu:; tə]['prɪz(ə)n] , ” [ðæt] [ɪz] — [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˌkɑ:sə'reɪʃn] [ɒv; əv] [fri:]
“ Lead him , ” says he , “ to prison , ” that is — to the incarceration of free
“ 带领 他 , ” 说道 他 , “ 到 监狱 , ” 那 是 — 到 这 监禁 的 自由的
[laɪf] .
life .
生活 .

“把他带进监狱,”他说，“也就是把他囚禁起来，让他失去自由的一生。”

\- .
IGNÁT .
\- .

IGNÁT。

['klevə(r)][dɒg] !
Clever dog !
聪明的 狗 !

聪明的狗狗！

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [brɪk] !
A regular brick !
一个 常规的 砖 !

一块普通的砖头！

[['ɒfərɪŋ] -] [drɪŋk] , [dæm] [ju:; jʊ] . -
[Offering vódka] Drink , damn you . 315
[提供 -] 喝 , 该死 你 . -

[递上伏特加] 喝吧，该死的。315

\- .
AKULÍNA .
\- .

阿库利纳。

[faɪ] , [haʊ] ['nɑ:stɪli] [ju:; jʊ] [spi:k] !
Fie , how nastily you speak !
菲 , 如何 令人厌恶地 你 说话 !

呸，你说话真难听！

IGNÁT .

IGNÁT。

[ai] , ['græni] ?

I , Grannie ?

我 , 奶奶 ?

我，奶奶?

[ai][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə'bjuːs] ; [ɪts] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɒv; əv][maɪn] .

I don't mean it for abuse ; it's a manner of speech of mine .

我 不 意思是 它 为了 虐待 ; 它是 一个 方式 的 演讲 的 矿 .

我并非有意冒犯，这只是我的说话方式。

[dæm] [juː; jʊ] , [dæm] [juː; jʊ] ! ...

Damn you , damn you ! ...

该死 你 , 该死 你 ! ...

该死的，该死的！……

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [helθ] , ['græni] .

Your good health , Grannie .

你的 好的 健康 , 奶奶 .

奶奶，祝您身体健康。

['mɑːθə] [[rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd][stændz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː]] .

MARTHA [returns and stands at the table pouring out tea] .

玛莎 [返回 和 站立 在 这 桌子 浇注 出去 茶] .

玛莎（回来，站在桌旁倒茶）。

['maɪk(ə)l] .

MICHAEL .

迈克尔 .

迈克尔。

[ðæts] [raɪt] .

That's right .

那就是 正确的 .

这是正确的。

['fænsi] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] !

Fancy taking offence !

想要 采取 罪行 !

你居然会生气！

[ai] [seɪ] , [ɪts] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm] .

I say , it's thanks to him .

我 说 , 它是 谢谢 到 他 .

我说，这都多亏了他。

[[tuː; tə][træmp]] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

[To Tramp] What do you think ?

[到 流浪汉] 什么 做 你 思考 ?

[对流浪汉说] 你觉得怎么样?

[[im'breis] ['mɑːθə]]

[Embraces Martha]

[拥抱 玛莎]

[拥抱玛莎]

[ai] ['tʃerɪʃ] [maɪ][əʊld]['wʊmən] .

I cherish my old woman .

我 珍惜 我的 老的 女士 .

我珍惜我的老伴。

[siː] , [haʊ] [ai] [ˈtʃerɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

See , how I cherish her .

看 , 如何 我 珍惜 她 .

你看，我多么珍惜她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

这一切的根源(The Cause of it All)

第2/2页

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [maɪ][əʊld] ['wʊmən] [ɪz][fɜːst] - [reɪt] .
In a word , my old woman is first - rate .
在 一个 单词 , 我的 老的 女士 是 第一的 - 速度 .

总之，我老妈是一流的。

[ai] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .
I would not change her for anybody .
我 会 不是 改变 她 为了 任何人 .

我不会用她换任何人。

- .
IGNÁT .
- .

IGNÁT。

[ðeə(r)] , [ðæts] [gʊd] .
There , that's good .
那里 , 那就是 好的 .

这样就很好。

['græni] , [drɪŋk] !
Grannie , drink !
奶奶 , 喝 !

奶奶，喝！

[ai][stænd] [triːt] .
I stand treat .
我 站立 对待 .

我敬而远之。

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] - !
What it means — the power of enershy !
什么 它 方法 — 这 力量 的 - !

它的含义——能量的力量！

[wʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['melənkəli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
One was in a state of melancholy , and now there's nothing but
一 曾是 在 一个 状态 的 忧郁 , 和 现在 有 没有什么 但
['plezntnəs] [ænd; ənd] ['frendli] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
pleasantness and friendly disposition .
愉悦 和 友好的 处置 .

一个原本情绪低落，现在却充满了愉悦和友善。

['græni] , [ai] [fiːl] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
Grannie , I feel much love for you and for everybody .
奶奶 , 我 感觉 很多 爱 为了 你 和 为了 大家 .

奶奶，我对您和大家充满了爱。

['brʌðəz] [dɪə(r)] [[sɪŋz] [ˌrevə'luːʃənəri] [sɒŋ]] .
Brothers dear [sings revolutionary song] .
兄弟 亲爱的 [唱歌 革命性的 歌曲] .

亲爱的兄弟们[唱革命歌曲]。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt] [raɪt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] . -
It has got right hold of him in his hunger . 316
它 有 得到 正确的 抓住 的 他 在 他的 饥饿 . -

饥饿感彻底控制了他。316

[ækt][ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[seɪm] [hʌt] .
Same hut .
相同的 小屋 .

同一个小屋。

['mɔːnɪŋ]
Morning
早晨

早晨

['mɑːθə] [ænd; ənd] - .
Martha and Akulína .
玛莎 和 - .

玛莎和阿库莉娜。

['maɪk(ə)l][ɪz] [ə'sliːp]
Michael is asleep
迈克尔 是 睡着了

迈克尔睡着了

['mɑːθə] [[teɪks] ['hætʃɪt]] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tʃɒp] [sʌm; səm] ['faɪəwʊd] .
MARTHA [takes hatchet] I must go and chop some firewood .
玛莎 [需要 斧头] 我 必须 去 和 劈 一些 柴 .

玛莎（拿起斧头）我得去砍些柴火。

-
AKULÍNA
-

阿库利纳

[[wɪð] [ə; eɪ][peɪl]] [id] [hæv; həv]['biːt(ə)n][juː; jʊ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ['jestədeɪ] ,
[with a pail] He'd have beaten you black and blue yesterday ,
[和 一个 桶] 他会 有 被打败 你 黑色的 和 蓝色的 昨天 ,

[拿着桶] 他昨天就能把你打得鼻青脸肿了，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['feləʊ] .
had it not been for that fellow .
有 它 不是 到过 为了 那 同伴 .

要不是那个人。

[ai][doʊnt] [siː] [hɪm] .
I don't see him .
我 不 看 他 .

我没看到他。

[hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ?
Has he gone ?
有 他 已消失 ?

他走了吗?

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] .
I suppose he has .
我 认为 他 有 .

我想他应该有。

[['eksɪt][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]] .
[Exit one after the other] .
[出口 一 后 这 其他] .

[依次退出]

['maɪk(ə)l] [[klaim] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n]]
MICHAEL [climbs down from the top of the oven]
迈克尔 [攀登 向下 从 这 顶部 的 这 烤箱]

迈克尔（从烤箱顶上爬下来）

[dʒʌst] [lʊk] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [haɪ] .
Just look , the sun's already quite high .
只是 看 , 这 太阳的 已经 相当 高的 .

你看，太阳已经升得很高了。

[[pʊts] [ɒn][hɪz; ɪz] [buːts]] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] ['mʌðə(r)] .
[Puts on his boots] She must have gone to fetch water with mother .
[放置 在 他的 靴子] 她 必须 有 已消失 到 拿来 水 和 母亲 .

[穿上靴子] 她一定是和母亲一起去打水了。

[haʊ] [maɪ] [hed] [eɪks] !
How my head aches !
如何 我的 头 疼痛 !

我的头好痛！

[ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
I won't do it again ; the devil take it !
我 惯于 做 它 再次 ; 这 魔鬼 拿 它 !

我不会再这么做了；让魔鬼带走它吧！

[[krɔːsɪz] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aɪkɒn] , [preɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒʃiz] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs]]
[Crosses himself before the icon , prays , and then washes his hands and face]
[十字架 他自己 前 这 图标 , 祈祷 , 和 然后 洗涤 他的 双手 和 脸]

[在圣像前划十字，祈祷，然后洗手洗脸]

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] ['hɑːnɪs] .
I'll go and harness .
患病的 去 和 马具 .

我去把缰绳套上。

['entə(r)] ['mɑːθə] [wɪð] ['faɪəwʊd] .
Enter Martha with firewood .
进入 玛莎 和 柴 .

玛莎抱着柴火进来了。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[ænd; ənd] ['jɛstərdeɪz] ['begə(r)] ?
And yesterday's beggar ?
和 昨天的 乞丐 ?

昨天的乞丐呢？

[hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ?
Has he gone ?
有 他 已消失 ?

他走了吗?

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] .
Must have gone .
必须 有 已消失 .

肯定走了。

[kænt] [siː] [hɪm] .
Can't see him .
不能 看 他 .

看不到他。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[əʊ] [wel] , [let] [hɪm] [gəʊ] .
Oh well , let him go .
哦 出色地 , 让 他 去 .

算了，放他走吧。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['klevə(r)] [tʃæp] [ðəʊ] .
He seemed a clever chap though .
他 似乎 一个 聪明的 小伙子 尽管 .

他看起来挺聪明的。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[hiː; hi] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] !
He took your part !
他 采取 你的 部分 !

他替你做了这件事!

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] !
What of that !
什么 的 那 !

那又怎样!

['maɪk(ə)l] [pʊts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
Michael puts on his coat .
迈克尔 放置 在 他的 外套 .

迈克尔穿上外套。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊɡə(r)] ?
And the tea and sugar ?
和 这 茶 和 糖 ?

茶和糖呢?

[dɪd][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ][lɑːst] [naɪt] , [eɪ] ?
Did you put them away last night , eh ?
做过 你 放 他们 离开 最后的 夜晚 , 嗯 ?

你昨晚把它们收起来了吗?

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] .
I thought you did .
我 想法 你 做过 .

我以为你做到了。

['entə(r)] - [wɪð] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
Enter Akulína with a pail of water .
进入 - 和 一个 桶 的 水 .

阿库利娜提着一桶水走了进来。

['mɑːθə] [[tuː; tə] -] ['mʌðə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] ? -
MARTHA [to Akulína] Mother , have you taken the parcel ? 317
玛莎 [到 -] 母亲 , 有 你 已采取 这 包裹 ? -

玛莎（对阿库莉娜说）：妈妈，你收到包裹了吗？317

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[nəʊ] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
No , I know nothing about it .
不 , 我 知道 没有什么 关于 它 .

不，我对此一无所知。

[ai] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I haven't seen it .
我 还没有 已见 它 .

我还没看过。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[lɑːst] [naɪt] , [ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
Last night , I put it on the window - sill .
最后的 夜晚 , 我 放 它 在 这 窗户 - 窗台 .

昨晚，我把它放在了窗台上。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[jes] , [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
Yes , I saw it there .
是的 , 我 锯 它 那里 .

是的，我在那里看到了。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[weə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Where can it be ?
在哪里 能 它 是 ?

它会在哪里呢?

[[ðeɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]] .
[They look for it] .
[他们 看 为了 它] .

[他们正在寻找它]。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
Dear me , what a shame !
亲爱的 我 , 什么 一个 耻辱 !

天哪，真是太可惜了!

['entə(r)] ['neɪbə(r)] .
Enter Neighbour .
进入 邻居 .

输入邻居。

['neɪbə(r)] .
NEIGHBOUR .
邻居 .

邻居。

[wel] ['maɪk(ə)l] - , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] ?
Well Michael Tikhónych , are we to go for the wood ?
出色地 迈克尔 - , 是 我们 到 去 为了 这 木头 ?

迈克尔·季霍尼奇，我们是不是要去打木杆?

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Yes , of course .
是的 , 的 课程 .

是的当然。

[aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hɑːnɪs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wɪv] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] .
I'm just going to harness ; but you see we've lost something .
我是 只是 去 到 马具 ; 但 你 看 我们已经丢失的 某物 .

我只是想利用它；但你看，我们失去了一些东西。

['neɪbə(r)] .
NEIGHBOUR .
邻居 .

邻居。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][əʊld][mæn] [brɔːt] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][frɒm; frəm] [taʊn] ['jestədeɪ] ,
Why , you see , my old man brought a parcel from town yesterday ,
为什么 , 你 看 , 我的 老的 男人 带来 一个 包裹 从 镇 昨天 ,

是这样的，我父亲昨天从城里带回来一个包裹。

[wɪð] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
with tea and sugar in it ,
和 茶 和 糖 在 它 ,

里面加了茶和糖

[ænd; ənd][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)][tuː; tə][pʊt]
and I put it down here on the window - sill and didn't remember to put
和 我 放 它 向下 这里 在 这 窗户 - 窗台 和 没有 记住 到 放
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;
it away ;
它 离开 ;

我把它放在窗台上，然后就忘了把它收起来;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [gɒn] .
and now it's gone .
和 现在 它是 已消失 .

现在它消失了。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[ænd; ənd] [wɪr] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][sə'spekt, 'sʌspekt][ə; eɪ][træmp] [huː] [spent] [ðə; ði] [naɪt]
And we're committing the sin of suspecting a tramp who spent the night
和 是 提交 这 罪 的 怀疑 一个 流浪汉 WHO 花费 这 夜晚
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

我们犯了怀疑一个在这里过夜的流浪汉的罪过。

['neɪbə(r)] .
NEIGHBOUR .
邻居 .

邻居。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][træmp] ?
What sort of tramp ?
什么 种类 的 流浪汉 ?

什么样的流浪汉?

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[wel] , [hiːz] ['rɑːðə(r)] [θɪn] [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [bɪəd] .
Well , he's rather thin and has no beard .
出色地 , 他是 相当 薄的 和 有 不 胡须 .

他身材比较瘦，而且没有胡子。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[hɪz; ɪz] [koʊts] [ɔːl] [ɪn][rægz] .
His coat's all in rags .
他的 外套 全部 在 破布 .

他的外套已经破烂不堪了。

['neɪbə(r)] .
NEIGHBOUR .
邻居 .

邻居。

['kɜːli] [heə(r)][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [hʊkt] [nəʊz] ?
Curly hair and rather hooked nose ?
卷曲 头发 和 相当 钩子 鼻子 ?

卷发和略微鹰钩的鼻子?

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的!

['neɪbə(r)] .
NEIGHBOUR .
邻居 .

邻居。

[aɪv] [dʒʌst] [met] [hɪm] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [aʊt] [səʊ][fɑːst] .
I've just met him , and wondered why he was stepping out so fast .
我已经 只是 遇见 他 , 和 想知道 为什么 他 曾是 步进 出去 所以 快速地 .

我刚认识他，就纳闷他为什么走得这么快。

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪm] .
It must be him .
它 必须 是 他 .

肯定是他。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿?

['neɪbə(r)] .
NEIGHBOUR .
邻居 .

邻居。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [jet] .
I don't think he can have crossed the bridge yet .
我 不 思考 他 能 有 交叉 这 桥 然而 .

我认为他还没过桥。

['maɪk(ə)l] [['snætʃɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] ['kwɪkli] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪbə(r)]]
MICHAEL [snatches up his cap and goes out quickly , followed by the Neighbour]
迈克尔 [抢夺 向上 他的 帽 和 去 出去 迅速地 , 随后 经过 这 邻居]
[aɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪv] .
I'll catch the knave .
患病的 抓住 这 恶棍 .

迈克尔（抓起帽子迅速出去，邻居跟在他后面）我去抓住那个恶棍。

[ɪts] [hɪm] .
It's him .
它是 他 .

是他。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
Oh , what a shame , what a shame !
哦 , 什么 一个 耻辱 , 什么 一个 耻辱 !

哦，真是太可惜了，真是太可惜了！

[ɪts] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɪm] .
It's surely him .
它是 一定 他 .

肯定是他。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ɪts] [nɒt] .
And suppose it's not .
和 认为 它是 不是 .

假设事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌns] , [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'kjuːzd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
It happened once , some twenty years ago , that they accused a man of having
它 发生 一次 , 一些 二十 年 前 , 那 他们 被告 一个 男人 的 拥有
['stəʊlən] [ə; eɪ] [hɔːs] .
stolen a horse .
被盗 一个 马 .

大约二十年前，曾发生过一起指控一名男子偷马的事件。

[ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] .
A crowd collected .
一个 人群 集 .

人群聚集起来。

[wʌn] [sez] : “ [ai] [maɪ'self] [sɔː] [hɪm] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
One says : “ I myself saw him catching it .
一 说道 : “ 我 我 锯 他 捕捉 它 .

其中一人说：“我亲眼看到他抓住了它。”

" [ə'nʌðə(r)] [sez] [hiː; hi] saw318
" Another says he saw318
" 其他 说道 他 saw318

另一个人说他看到了318

[hɪm] ['liːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
him leading it .
他 领导 它 .

他领导了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['paɪbɔːld] [hɔːs] , ['iːzəli] ['nəʊtɪst] .
It was a big piebald horse , easily noticed .
它 曾是 一个 大的 花斑 马 , 容易地 注意到 .

那是一匹体型高大的花斑马，很容易辨认。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [læd] .
All the people began searching for it , and in the forest they found the lad .
全部 这 人们 开始 搜索 为了 它 , 和 在 这 森林 他们 成立 这 小伙子 .

人们开始四处寻找，最后在森林里找到了那个男孩。

" [ɪts] [juː; jʊ] , " [ðeɪ] [seɪ] .
" It's you , " they say .
" 它是 你 , " 他们 说 .

“是你，”他们说。

[hiː; hi] ['proʊtests; prə'tests] [ænd; ənd] [swεə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪm] .
He protests and swears it was not him .
他 抗议活动 和 发誓 它 曾是 不是 他 .

他抗议并发誓说那不是他干的。

[ðeɪ] [seɪ] : " [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪts] [hɪm] .
They say : " What's the good of listening to him ; the women said quite certainly it's him .
他们 说 : " 是什么 这 好的 的 聆听 到 他 ; 这 女性 说 相当 当然 它是 他 .

他们说：“听他的话有什么用呢？女人们都说肯定是他。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ruːd] .
" Then he said something rude .
" 然后 他 说 某物 粗鲁的 .

然后他说了些粗鲁的话。

[dʒɔːdʒ] - ([hiːz] [ded] [naʊ]) [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒt] - ['tempəd] [mæn] .
George Lapúshkin (he's dead now) was a hot - tempered man .
乔治 - (他是 死的 现在) 曾是 一个 热的 - 淬火 男人 .

乔治·拉普什金（他现在已经去世了）是一个脾气暴躁的人。

[hiː; hi] [dæʃt] [æt; ət] [hɪm] [slæp] [bæŋ] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [maʊθ] .
He dashed at him slap bang , and struck him on the mouth .
他 虚线 在 他 拍击 砰 , 和 击 他 在 这 嘴 .

他猛地冲向他，一拳打在他的嘴上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [hɪt] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] .
" It was you , " said he , and hit out at him .
" 它 曾是 你 , " 说 他 , 和 打 出去 在 他 .

“是你，”他说着，打了那个人一拳。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fel] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [fɪsts] [tɪl]
Then all the others fell on him and began beating him with sticks and fists till
然后 全部 这 其他的 跌倒 在 他 和 开始 殴打 他 和 棍子 和 拳头 直到
[ðeɪ] [kɪld] [hɪm] .
they killed him .
他们 被杀 他 .

然后其他人都扑向他，用棍棒和拳头殴打他，直到把他打死。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ! . ...
And what do you think ! . ...
和 什么 做 你 思考 ! . ...

你觉得怎么样？……

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['riːəl] [θiːf] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
Next day the real thief was found .
下一个 天 这 真实的 贼 曾是 成立 .

第二天，真正的窃贼就被抓住了。

[ðə; ði] [læd] [ðeɪ] [kɪld] [hæd; həd] ['əʊnli] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [kʌt]
The lad they killed had only gone into the forest to choose a tree to cut
这 小伙子 他们 被杀 有 仅有的 已消失 进入 这 森林 到 选择 一个 树 到 切
[daʊn] .
down .
向下 .

他们杀死的那个男孩只是进森林去挑选一棵树砍伐而已。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
Yes , of course , we may be sinning against him .
是的 , 的 课程 , 我们 可能 是 犯罪 反对 他 .

当然，我们可能正在得罪他。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] ['veri] [ləʊ] , [bʌt; bət] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
He has come down very low , but seemed a good fellow .
他 有 来 向下 非常 低的 , 但 似乎 一个 好的 同伴 .

他现在境况很差，但看起来是个好人。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[jes] , [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌŋk] ['veri] [ləʊ] .
Yes , he has sunk very low .
是的 , 他 有 沉没 非常 低的 .

是的，他已经堕落到非常糟糕的地步了。

[wʌn] [kænt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [hɪm] .
One can't expect much from the likes of him .
一 不能 预计 很多 从 这 点赞 的 他 .

不能指望他这样的人能做出什么成绩。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

['ðer] ['ʃaʊtɪŋ] .
They're shouting .
它们是 喊叫 .

他们在喊叫。

[ai][ɪk'spekt] ['ðer] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk] .
I expect they're bringing him back .
我 预计 它们是 带来 他 后退 .

我估计他们会把他带回来。

['entə(r)]['maɪk(ə)l] , ['neɪbə(r)] , [æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][træmp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
Enter Michael , Neighbour , an old man and a lad , pushing the Tramp before them .
进入 迈克尔 , 邻居 , 一个 老的 男人 和 一个 小伙子 , 推动 这 流浪汉 前 他们 .

迈克尔、邻居、一位老人和一个男孩推着流浪汉上前。

['maɪk(ə)l] [[wɪð] [ðə; ði]['pɑ:s(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf]] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][hɪm] .
MICHAEL [with the parcel in his hands , excitedly to his wife] It was found on him .
迈克尔 [和 这 包裹 在 他的 双手 , 兴奋地 到 他的 妻子] 它 曾是 成立 在 他 .

迈克尔（手里拿着包裹，兴奋地对妻子说）：包裹是从他身上搜出来的。

[[tu:; tə][træmp]] [ju:; jʊ] [θi:f] !
[To Tramp] You thief !
[到 流浪汉] 你 贼 !

[对流浪汉说] 你这个小偷！

[ju:; jʊ][dɒg] !
You dog !
你 狗 !

你这狗东西！

-
AKULÍNA
-

阿库利纳

[[tu:; tə] ['mɑ:θə]] [ɪts] [hɪm] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] .
[to Martha] It's him , poor soul .
[到 玛莎] 它是 他 , 贫穷的 灵魂 .

[对玛莎说] 是他，可怜的人。

[si:] [haʊ] [hi:; hi] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] .
See how he hangs his head .
看 如何 他 悬挂 他的 头 .

瞧他低着头。

['mɑ:θə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɪm'self] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] ['jestədeɪ] [ðæt] [græbz] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['hændi] [wen] [hi:z] [hæd; həd][sʌm; səm] [drɪŋk] .
It seems it was himself he spoke about yesterday that grabs anything that's handy when he's had some drink .
它 似乎 它 曾是 他自己 他 辐 关于 昨天 那 抓住 任何事物 那就是 便利 什么时候 他是 有 一些 喝 .

看来昨天他提到的那个人，就是喝了酒之后会随手抓起任何手边的东西。

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [θi:f] ; [aɪm][æn; ən][eks'prəʊprɪˌeɪtə] .
I'm not a thief ; I'm an expropriator .
我是 不是 一个 贼 ; 我是 一个 征用者 .

我不是小偷，我是征用者。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wɜːkə(r)][ænd; ənd][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
I am a worker and must live .
我 是 一个 工人 和 必须 居住 .

我是一名劳动者，我也需要生活。

[juː; jʊ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
You can't understand it .
你 不能 理解 它 .

你无法理解。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Do what you like with me .
做 什么 你 喜欢 和 我 .

你想怎么处置我都行。

['neɪbə(r)] .
NEIGHBOUR .
邻居 .

邻居。

[teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eldə(r)][ɔː(r)] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] !
Take him to the village Elder or straight to the police !
拿 他 到 这 村庄 长老 或者 直的 到 这 警察 !

把他交给村里的长老，或者直接交给警察！

[træmp] .
TRAMP .
流浪汉 .

流浪汉。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .
I tell you , do whatever you like .
我 告诉 你 , 做 任何 你 喜欢 .

我告诉你，你想做什么就做什么。

[ai][ˌeɪ 'em] not319
I am not319
我 是 not319

我不是319

[ə'freɪd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kən'vikʃənz] .
afraid , and am ready to suffer for my convictions .
害怕的 , 和 是 准备好 到 遭受 为了 我的 定罪 .

我感到害怕，并且准备为我的信念付出代价。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['edʒukeɪtɪd][juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .
If you were educated you would understand .
如果 你 是 受过教育 你 会 理解 .

如果你受过教育，你就会明白。

['mɑːθə] [[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [let] [hɪm][gəʊ] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] .
MARTHA [to her husband] Suppose we let him go , in God's name .
玛莎 [到 她 丈夫] 认为 我们 让 他 去 , 在 神的 姓名 .

玛莎（对丈夫说）：看在上帝的份上，我们放了他吧。

[wɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [bæk] .
We've got the parcel back .
我们已经 得到 这 包裹 后退 .

包裹已经找回来了。

[let] [hɪm] [gəʊ] [ænd; ənd] [lets] [nɒt] [kə'mɪt] [ə'nʌðə(r)] [sɪn] .
Let him go and let's not commit another sin .
让 他 去 和 我们来吧 不是 犯罪 其他 罪 .

放他走吧，我们不要再犯同样的错误了。

['maɪk(ə)l] [[rɪ'piːtɪŋ]] “ [ə'nʌðə(r)] [sɪn] !
MICHAEL [repeating] “ Another sin !
迈克尔 [重复] “ 其他 罪 !

迈克尔（重复）“又犯了一个罪！”

” ['teɪkən] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] ?
” Taken to teaching ?
” 已采取 到 教学 ?

“从事教学工作了吗？”

[wʌn] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [eɪ] ?
One wouldn't know what to do without you , eh ?
一 不会 知道 什么 到 做 没有 你 , 嗯 ?

没有你，真不知道该怎么办啊！

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[waɪ] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] ?
Why not let him go ?
为什么 不是 让 他 去 ?

为什么不放他走？

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

“ [let] [hɪm] [gəʊ] !
“ Let him go !
“ 让 他 去 !

“放了他！”

” [wʌn] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] .
” One knows what to do without you , you fool .
” 一 知道 什么 到 做 没有 你 , 你 傻子 .

“没有你，大家都知道该怎么办，你这个傻瓜。”

“ [let] [hɪm] [gəʊ] !
“ Let him go !
“ 让 他 去 !

“放了他！”

” [gəʊ] [hiː; hi] [meɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] .
” Go he may , but he must hear a word or two so that he should feel .
” 去 他 可能 , 但 他 必须 听到 一个 单词 或者 二 所以 那 他 应该 感觉 .

“他可以去，但他必须听一两句话，这样他才能有所感悟。”

[[tuː; tə] [træmp]]
[To Tramp]
[到 流浪汉]

[致流浪汉]

[wel] [ðen] , ['lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ][sɜː(r)] , [tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Well then , listen , you sir , to what I have to say to you .

出色地 然后 , 听 , 你 先生 , 到 什么 我 有 到 说 到 你 .

那么，先生，请听我说。

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [steɪt] , [stɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [rɒŋ] — ['veri] [rɒŋ] .

Though you are in a very low state , still you have done very wrong — very wrong .

尽管 你 是 在 一个 非常 低的 状态 , 仍然 你 有 完毕 非常 错误的 — 非常 错误的 .

虽然你现在处境很低落，但你仍然做错了很多事——大错特错。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [keɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪbz] [ɪn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['teɪkən] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ;

Another man would have caved your ribs in , and have taken you to the police ;

其他 男人 会 有 坍塌 你的 肋骨 在 , 和 有 已采取 你 到 这 警察 ;

换作其他人，早就把你肋骨打断，然后把你送到警察那里去了；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [ðɪs] .

but I will only say this .

但 我 将要 仅有的 说 这 .

但我只想说这些。

[juːv] [dʌn] [rɒŋ] , [æz; əz] [rɒŋ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ;

You've done wrong , as wrong as may be ;

你已经 完毕 错误的 , 作为 错误的 作为 可能 是 ;

你做错了，错得离谱；

['əʊnli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .

only you are in a very bad way and I don't want to hurt you .

仅有的 你 是 在 一个 非常 坏的 方式 和 我 不 想 到 伤害 你 .

只有你处境很糟糕，我不想伤害你。

[['pɔːzɪz] .

[Pauses .

[停顿 .

（停顿）

['evriwʌn] [ɪz]['saɪlənt] .

Everyone is silent .

每个人 是 沉默的 .

所有人都沉默不语。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ['sɒləmli]] [gəʊ] , [ænd; ənd] [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Then he continues solemnly] Go , and God be with you , and do not do it again .

然后 他 继续 庄严地] 去 , 和 上帝 是 和 你 , 和 做 不是 做 它 再次 .

然后他严肃地继续说道：去吧，愿上帝与你同在，不要再做这种事了。

[[lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf]]

[Looks at his wife]

[看起来 在 他的 妻子]

[看向他的妻子]

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] !

And you want to teach me !

和 你 想 到 教 我 !

你居然想教我！

['neɪbə(r)] .
NEIGHBOUR .
邻居 .

邻居。

[juː; jʊ] ['ʃudnt] , ['maɪk(ə)l] ; [əʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] .
You shouldn't , Michael ; oh , you should not .
你 不应该 , 迈克尔 ; 哦 , 你 应该 不是 .

你不应该这样做，迈克尔；哦，你不应该这样做。

[jʊr; jər] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
You're encouraging that sort of thing .
你是 鼓励 那 种类 的 事物 .

你这是在鼓励这种行为。

['maɪk(ə)l] [[ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]]
MICHAEL [the parcel still in his hand]
迈克尔 [这 包裹 仍然 在 他的 手]

迈克尔（手里还拿着包裹）

['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɔː(r)][nɒt][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] .
Whether I should or not is my business .
无论 我 应该 或者 不是 是 我的 商业 .

我该不该做，这是我的事。

[[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]] [ænd; ənd][juː; jʊ][traɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] !
[To his wife] And you tried to teach me !
[到 他的 妻子] 和 你 尝试 到 教 我 !

[对妻子说] 你还试图教我！

[[stɒps] , [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
[Stops , looks at the parcel , then at his wife , and gives it to the
[停止 , 看起来 在 这 包裹 , 然后 在 他的 妻子 , 和 给予 它 到 这
[træmp] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n]]
Tramp with decision]
流浪汉 和 决定]

[他停下脚步，看了看包裹，又看了看妻子，然后果断地把包裹递给了流浪汉]

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wei] .
Take it , you can drink it on the way .
拿 它 , 你 能 喝 它 在 这 方式 .

带上它，路上可以喝。

[[tuː; tə][waɪf]] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] !
[To wife] And you wanted to teach me !
[到 妻子] 和 你 通缉 到 教 我 !

[对妻子说] 而你却想教我！

[[tuː; tə][træmp]] [gəʊ] , [juːv] [biːn] [təʊld][tuː; tə][gəʊ] .
[To Tramp] Go , you've been told to go .
[到 流浪汉] 去 , 你已经 到过 讲述 到 去 .

[对流浪汉说] 走吧，有人让你走。

[ðen] [gəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [pə'lævə] .
Then go , and no palavering .
然后 去 , 和 不 闲聊 .

那就走吧，别废话了。

[træmp] [[teɪks] ['pɑːs(ə)l] .
TRAMP [takes parcel .
流浪汉 [需要 包裹 .

流浪汉[拿走包裹。

['saɪləns]]
Silence]
沉默]

沉默]

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
You think I don't understand .
你 思考 我 不 理解 .

你以为我不懂。

[[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembəlz]] [ai] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] .
[His voice trembles] I fully understand .
[他的 嗓音 颤抖] 我 完全 理解 .

[他的声音颤抖] 我完全明白。

[hæd; həd][juː; jʊ]['biːt(ə)n][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][dɒg] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][felt] [les] [hɑːd] .
Had you beaten me like a dog , it would have felt less hard .
有 你 被打败 我 喜欢 一个 狗 , 它 会 有 毛毡 较少的 难的 .

如果你像打狗一样打我，我就不会觉得那么难受了。

[doʊnt][ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ?
Don't I understand what I am ?
不 我 理解 什么 我 是 ?

难道我不明白我是什么吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['rɑːskl] , [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] , [ai] [miːn] .
I am a rascal , a degenerate , I mean .
我 是 一个 恶棍 , 一个 退化 , 我 意思是 .

我是一个无赖，一个堕落之人。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] .
Forgive me for the Lord's sake .
原谅 我 为了 这 主场 清酒 .

看在主的份上，请原谅我。

[[sɒbz] , [θrəʊz] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] ['hʌrɪdli]] . -
[Sobs , throws the parcel on the table , and goes out hurriedly] . 320
[啜泣 , 投掷 这 包裹 在 这 桌子 , 和 去 出去 匆匆] . -

[抽泣着，把包裹扔在桌子上，匆匆走了出去]。320

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [tiː] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
A good thing he didn't take the tea , or we should have had none to drink .
一个 好的 事物 他 没有 拿 这 茶 , 或者 我们 应该 有 有 没有任何 到 喝 .

幸好他没喝茶，否则我们就没茶喝了。

['maɪk(ə)l] [[tuː; tə] [waɪf]]
MICHAEL [to wife]
迈克尔 [到 妻子]

迈克尔（对妻子说）

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] !
And you wanted to teach me !
和 你 通缉 到 教 我 !

你竟然想教我！

['neɪbə(r)] .
NEIGHBOUR .
邻居 .

邻居。

[haʊ] [hiː; hi] [kraɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] .
How he cried , poor soul .
如何 他 哭 , 贫穷的 灵魂 .

他哭得好可怜啊。

- .
AKULÍNA .
- .

阿库利纳。

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .
He too was a man .
他 也 曾是 一个 男人 .

他也是个人。

[[wʌn]] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] ['kwɔːtə(r)] [træmp] [ɒn] [iːtʃ]
[1] It is customary for the village authorities to quarter tramps on each
[1] 它 是 习惯 为了 这 村庄 当局 到 四分之一 流浪汉 在 每个
['pez(ə)nt] ['haʊshəʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [tɜːn] ,
peasant household in a village in turn ,
农民 家庭 在 一个 村庄 在 转动 ,

[1] 村官们通常会轮流将流浪汉安置在村里的每一户农民家中，

[ɔː(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)] [æz; əz] [ə'pɪəz] [kən'viːniənt] .
or in such order as appears convenient .
或者 在 这样的 命令 作为 出现 方便的 .

或按其认为合适的顺序。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [træmp] , [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['edʒukeɪtɪd]
[2] The tramp , who has had some acquaintance with educated
[2] 这 流浪汉 , WHO 有 有 一些 熟人 和 受过教育
[ˌrevə'luʃənˌeri] , [traɪz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['fɒrən] [wɜːdz] ,
Revolutionaries , tries to introduce foreign words ,
革命者 , 尝试 到 介绍 外国的 字 ,

[2] 这个流浪汉与一些受过教育的革命者有过一些接触，他试图引入一些外来词汇，

[ɔː(r)] [wɜːdz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [baɪ] ['wɜːkmən] , ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .
or words not generally used by workmen , into his talk .
或者 字 不是 一般来说 用过的 经过 工人 , 进入 他的 讲话 .

或者把一些工人不常用的词语，融入到他的谈话中。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] [mɛr'siː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] “ [θæŋk] [juː; jʊ] .
In this instance he used the French word merci instead of the plain “ thank you .
在 这 实例 他 用过的 这 法语 单词 谢谢 反而 的 这 清楚的 “ 感谢 你 .

在这种情况下，他使用了法语单词“merci”，而不是普通的“谢谢”。

” [[θriː]] [ðə; ði] “ [sɪ'gɑː(r)] ” [wɪl] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [bæd] [tə'bækəʊ] [rəʊld]
” [3] The “ cigar ” will have probably consisted of some bad tobacco rolled
” [3] 这 “ 雪茄 ” 将要 有 大概 由……组成 的 一些 坏的 烟草 滚动
[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)] .
up in a bit of newspaper .
向上 在 一个 少量 的 报纸 .

[3] 这支“雪茄”很可能是用一些劣质烟草卷在报纸里制成的。

[[fɔːr]] [æz; əz] ['juːʒuəl] [hiː; hi] [ˌmisprə'nauns] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ə; eɪ] “ [rɪ'vɒlvə(r)] ”
[4] As usual he mispronounces his word and calls a “ revolver ”
[4] 作为 通常 他 发音错误 他的 单词 和 呼叫 一个 “ 左轮手枪 ”

[4] 他像往常一样发音错误，把“左轮手枪”说成了“revolver”。

“ [ə; eɪ] - . ”
“ a levolver . ”
“ 一个 - . ”

“一把左轮手枪。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神